



Photo : Sylvie Geoffroy

Les Yukonnais ont pu profiter de conditions de glisse excellentes au Mont Sima qui a plus d'un mètre de neige après les chutes durant les vacances de Noël. Environ 700 skieurs et planchistes dévalaient les pistes le dimanche 5 janvier. Quelques 900 billets de saison ont été vendus cette année.

Le CRTC ouvre la porte à une baisse des tarifs Internet au Yukon

PIERRE CHAUVIN

Une décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) le 18 décembre dernier demandant à Northwestel de justifier ses tarifs d'accès à Internet ouvre la porte à une possible baisse des prix pour les usagers.

Dans sa décision, qui ne concerne que les services Internet de détail par voie terrestre, le CRTC note que « les services Internet de détail par voie terrestre de Northwestel ne sont plus soumis à une concurrence suffisante pour protéger les intérêts des utilisateurs de ces

services et qu'il n'est plus justifié de s'abstenir de les réglementer. »

Il ordonne donc à la compagnie de lui faire parvenir ses tarifs d'ici le 4 février prochain et les études détaillant les coûts liés à ces services d'ici le 6 mars.

« Le CRTC a le pouvoir d'ajuster les tarifs », rappelle John Macri, directeur de la politique aux télécommunications du CRTC, qui explique que le conseil va d'abord analyser les documents soumis par Northwestel.

« Le but évidemment c'est d'améliorer les services pour les consommateurs ».

Par ailleurs, le conseil demande à la compagnie de réviser son plan de modernisation de 233 millions de dollars avant le 31 mars 2014. Le plan qui prévoyait, entre autres, de déployer la connectivité 4G dans certaines communautés et d'améliorer l'accès à Internet haute vitesse pour une majorité de communautés n'investit pas suffisamment dans les « infrastructures de transport » selon le conseil.

Or, note le CRTC, « ces investissements sont nécessaires pour permettre le développement économique » et l'accès à de nombreux

(Suite p. 2)

Rencontre avec Fred Headon p. 8

Du théâtre multiculturel à Whitehorse p. 9

Exposition solo de Josée Fortin p.11

Métier conseillère en génétique p. 19

Classique de ski de fond Don Sumanik p. 21



(Suite de la p. 1)
services dans le Nord.

« Northwestel est content que le CRTC soutienne le plan de modernisation », a fait savoir Éric Clément, responsable des relations externes de la compagnie. « Nous allons continuer de nous concentrer, comme nous l'avons fait en 2013, sur la possibilité de fournir plus de services de communications avancés à nos clients dans le Nord. »

Interrogée sur une possible baisse des prix, la compagnie se montre prudente en disant que l'impact du CRTC sur les prix pour ses services Internet n'est pas encore « clair ».

« Il est important que les prix reflètent à la fois les coûts à la fourniture du service et au besoin de continuer à investir pour améliorer les services. »

Dans une entrevue accordée au Whitehorse Star, le président

de Northwestel Paul Flaherty a cependant indiqué avoir quelques réserves au sujet de cette décision, s'inquiétant notamment qu'une baisse des prix pourrait limiter les fonds disponibles pour de futurs investissements du réseau.

Dans sa décision, le CRTC a aussi annoncé qu'il étudiera les services Internet par satellite, qui demeurent très chers, et qu'il cherchera à établir « un mécanisme pour financer les investissements dans les installations de transport situées dans le territoire d'exploitation de Northwestel. »

De nombreuses régions éloignées au Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut utilisent Internet par satellite.

Par ailleurs, le CRTC dit toujours étudier comment des compagnies comme Arctic Fiber, qui compte poser un

câble sous-marin de fibre optique de Londres à Tokyo en passant par le Nunavut dans les eaux arctiques canadiennes, pourraient offrir des services dans les territoires et ainsi stimuler la concurrence.

Pour sa part, Northwestel a dit s'être renseigné auprès d'Arctic Fiber, mais n'est pas impliqué dans le projet ou lié à cette compagnie.

Dans cette décision, le CRTC a aussi ajusté le prix que Northwestel peut facturer pour ses services de raccordement de gros — lorsque d'autres fournisseurs d'accès à Internet veulent utiliser le réseau de fibres optiques de Northwestel.

Grâce à cela, la compagnie dit pouvoir rétablir son projet de fibre optique à Dawson. Aucune date n'a été communiquée pour le moment à ce sujet.

Les Yukonnais appelés à se faire vacciner contre la grippe

PIERRE CHAUVIN

Le médecin hygiéniste en chef du Yukon, D^r Brendan Hanley, appelle les Yukonnais à se faire vacciner contre la grippe alors que l'on assiste à une recrudescence du virus H1N1 en Alberta, en Colombie-Britannique et en Alaska.

Cette souche du virus affecte notamment les jeunes adultes. Le vaccin distribué cette année protège contre cette souche.

Depuis le début de décembre, seize cas de grippe ont été confirmés par des laboratoires au Yukon, ce qui n'est que la « pointe de l'iceberg » selon le D^r Hanley.

Il indique que 7 500 vaccins ont déjà été distribués, plus que sur une saison entière. Combiné aux épidémies dans les autres provinces qui augmentent la demande, il n'y a pas de garantie que chacun puisse avoir un vaccin, dit-il.

Les enfants âgés de plus de six mois, les aînés et les femmes enceintes sont plus particulièrement incités à se

faire vacciner. Les symptômes de la grippe incluent une rapide poussée de fièvre, toux, des maux de gorge, douleurs et courbatures. Il est conseillé aux personnes qui pensent avoir la grippe de rester chez eux, et ne pas se présenter aux urgences, sauf en cas de symptômes sévères ou de conditions médicales préexistantes.

Il est possible de se faire vacciner du lundi au vendredi au Centre de santé Kwanlin Dün (43, chemin McCrimmon) de 8 h 30 à 13 h, au Centre de santé de Whitehorse (Quartz Road) de 8 h à 8 h 30, et le vendredi de 13 h à 15 h 30. Il est aussi possible de prendre rendez-vous en appelant le Centre de santé de Whitehorse au 667-8864.

Il faut compter environ deux semaines après avoir reçu le vaccin pour que le corps ait produit suffisamment d'anticorps pour se défendre. Les Yukonnais peuvent appeler la ligne téléphonique de santé du Yukon au 811 s'ils ont des questions concernant la grippe ou pour toute autre information générale concernant la santé.

Commentaires

L'unité mobile de formation aux métiers offre une occasion rêvée aux Yukonnais des régions rurales.

Vers la fin de l'année dernière, le gouvernement du Yukon s'est joint au Collège du Yukon pour lancer officiellement une nouvelle unité mobile de formation aux métiers de 1,8 million de dollars. Cet atelier novateur de formation mobile sera utilisé pour la première fois à Dawson ce mois-ci.

L'initiative permettra d'offrir aux Yukonnais dans l'ensemble du territoire davantage de possibilités d'acquérir de nouvelles compétences qui les aideront à réussir sur le marché du travail. C'est grâce à la vision, au travail acharné et à la collaboration de nombreux partenaires que cet atelier de formation est arrivé dans le territoire.

L'atelier de formation mobile sera géré par l'intermédiaire du Centre d'innovation minière dans le Nord au Collège du Yukon et il offrira des cours de formation professionnelle aux métiers dans les collectivités et sur les lieux de travail partout dans le territoire. Le gouvernement du Yukon a fourni 1,1 million de dollars pour l'achat de l'atelier de formation mobile et l'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) a absorbé le reste des coûts, soit 700 000 \$. Les gouvernements des Premières nations ont joué un rôle essentiel à la réussite du projet, en offrant leur soutien et les perspectives particulières de leurs membres et de leurs collectivités. En outre, des chefs de file de l'industrie locale ont grandement contribué à la réalisation du projet.

D'une longueur de 16 mètres (53 pi), l'atelier est en fait une remorque munie de côtés escamotables; une fois ceux-ci déployés, la remorque offrira une aire de formation de 97,4 m² (1 048 pi²). L'intérieur contiendra le matériel qui sera nécessaire pour offrir des cours en soudure, en électricité, en machinerie et en tuyauterie; à bord, une génératrice diesel fournira l'électricité requise pour le chauffage, l'éclairage, le fonctionnement de la machinerie et le service Internet sans fil.

La mise sur pied de l'atelier de formation mobile représente un élément important du travail continu du gouvernement du Yukon afin de bâtir une économie prospère en fournissant aux Yukonnais la formation dont ils ont absolument besoin pour

occuper des emplois dans l'industrie minière et d'autres secteurs.

Les compétences acquises grâce à l'atelier de formation mobile pourront être mises à profit par de nombreuses industries, y compris l'industrie minière, le secteur pétrolier et gazier, la construction et tout autre secteur où des gens de métiers qualifiés sont recherchés.

Le fait d'offrir les outils d'apprentissage indispensables à la réussite dans l'économie concurrentielle d'aujourd'hui constitue une première étape pour aider les Yukonnais à obtenir des emplois de haute qualité au sein même de leurs collectivités, dans l'ensemble du Yukon, ainsi qu'à l'extérieur du territoire.

Ce mois-ci, l'atelier se

trouvera à Dawson et offrira des cours préalables à l'emploi en soudure à l'intention des adultes et un programme à double reconnaissance des unités pour les élèves du secondaire. Ainsi, un élève inscrit à une formation préalable à l'emploi accumule aussi des unités de valeur pour l'obtention du diplôme d'études secondaires s'il termine ce cours avec succès.

Cet outil de formation élargira les possibilités d'apprentissage et d'expérience offertes aux Yukonnais et nous sommes impatients de voir les résultats positifs qui en découleront pour les participants et pour l'ensemble du territoire.

La vice-première ministre et ministre de l'Éducation,

Elaine Taylor

... 9 - 8 - 7 - 6 - 5 - 4 - 3 - 2 - 1 ...

BONNE ANNÉE 2014 !



... 31 536 000 - 31 535 999
- 31 535 997 - 31 535 996
- 31 535 995 - 31 535 994 ...



l'aurore boréale

Direction : Pierre-Luc Lafrance, dir@auboreale.ca
Journaliste : Pierre Chauvin
Correspondants : Jean Chalifour, Geneviève Doyon
Publicité, distribution, infographie :
Marie-Claude Nault : pub@auboreale.ca
Correction d'épreuves : Françoise La Roche
Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932
Sites Web : auboreale.ca

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

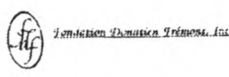
L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



Ligne Agate

Éditorial

Et nous voilà en 2014...

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le changement d'année est une période particulière. On en profite pour faire le bilan de la dernière année. On se montre tantôt critique, tantôt nostalgique. C'est aussi le moment d'un nouveau départ. Le regard tourné vers l'avenir, on se donne des résolutions, on se lance des défis, on espère le mieux pour les douze prochains mois.

Ce qu'on peut retenir de 2013, c'est que la confiance de la population en ces instances politiques continue de se désagréger. La population devient de plus en plus désabusée de la politique, que ce soit à l'échelle municipale, territoriale, provinciale ou fédérale. L'année 2013 a contribué à ce climat sur bien des plans : à Toronto, on a un maire qui a des problèmes de drogue, d'alcool (et de tempérament). Au Québec, la Commission Charbonneau nous a permis de voir que bien des maires sont aveugles, quand ils ne sont pas carrément des bandits. Mais la crise la plus profonde est celle du Sénat.

Depuis des années, les gens remettent en question l'utilité de cette instance. Le rôle des sénateurs n'a jamais été clair, de même que leur pouvoir dans la vie politique. Les mandats sont beaucoup trop longs. Mais avec le scandale qui a secoué le Sénat, on se rend compte qu'il est temps d'apporter des réformes à cette institution qui est au cœur de notre système politique. Mike Duffy, Pamela Wallin et Patrick Brazeau, trois sénateurs et membres du caucus conservateur ont été emportés par la tourmente, alors qu'ils ont reçu des allocations de logement qui leur ont été payées alors qu'ils n'auraient jamais dû y avoir droit.

La tempête a pris encore plus d'envergure quand le chef de cabinet du premier ministre, Nigel Wright, a signé un chèque personnel de 90 000 \$ à Mike Duffy pour lui permettre de rembourser les sommes qu'il devait. Duffy, Wallin, Brazeau et Wright ont disparu de la scène politique. Mais le vrai problème n'est pas tant celui des

individus qui ont profité du système que l'existence même de ce système qui ouvre la porte à tous ces abus.

Pire encore, ce scandale a éclaboussé jusqu'au premier ministre. Après tout, Nigel Wright était un membre de sa garde rapproché. L'opposition soulève, avec raison, des questions pour savoir jusqu'à quel point le premier citoyen du pays était au courant de tout cela. La vraie réponse, nous ne l'aurons probablement jamais. Mais cela ne fait qu'apporter un peu plus au cynisme ambiant. Espérons pour 2014 et le futur que cette crise amènera des réformes au sein du Sénat... et, puisque nous sommes en train de rêver, pourquoi pas à l'ensemble de notre système politique.

Du côté de la francophonie, on ne peut passer sous silence les différents procès intentés par les francophones pour faire reconnaître leur droit à l'éducation dans leur langue : en Colombie-Britannique, en Saskatchewan, aux Territoires du Nord-Ouest et, bien sûr, au Yukon. Le 20 janvier, les audiences du procès médiatisé de la Commission scolaire francophone et de la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique reprendront. Les deux organismes poursuivent la province pour l'obliger à donner à la Commission scolaire les moyens d'offrir le même niveau de services aux élèves des écoles francophones que celui offert aux anglophones.

Mais peu importe à quel endroit ça a lieu, le cœur du problème reste le même : le réseau francophone en milieu minoritaire manque de moyen et ne peut poursuivre son mandat d'assurer que les générations futures puissent parler français dans une société en changement constant. On parle d'une poursuite de 350 millions de dollars. Une des écoles de Vancouver est passée de 60 à 300 élèves depuis sa création en 2001. Ici, l'espace de l'école Émilie-Tremblay et l'Académie Parhélie est occupé au maximum de sa capacité et un juge a ordonné au

gouvernement territorial d'installer les portatives. Pendant ce temps, dans une volonté de désengorger les locaux, la Commission scolaire a déménagé ses pénates dans un édifice de Tahkini.

L'année 2014 devrait voir la résolution de quelques-uns de ces procès. C'est la troisième vague d'action juridique dans ce domaine, après celles des années 1990 et celles des années 2000. Chaque fois, la cour a donné raison aux francophones qui voulaient faire valoir leurs droits en matière d'éducation. Malheureusement, les problèmes ont été réglés au cas par cas plutôt que de manière globale. Alors, il faut revenir à la charge chaque décennie. La judiciarisation de la question n'aide pas à résoudre le problème. On est en droit de se demander s'il y a une véritable volonté politique d'assurer que les francophones sont respectés à la grandeur du pays. Espérons que cette fois-ci soit la bonne. Et pour le Yukon, espérons que 2014 permettra de voir l'arrivée d'une nouvelle école secondaire francophone.

Quant à vous, chers lecteurs, je vous souhaite une année en santé, car c'est la base sur laquelle on peut bâtir pour réaliser tous nos projets. De notre côté, si 2013 marquait la trentième année d'existence du journal, nous souhaitons que 2014 soit la première année d'une nouvelle trentaine.

CONFÉRENCE SAC À LUNCH

Clean Water Forever

avec Will Koop (en anglais)
Auteur-chercheur-avocat en eau, préservation et sécurité.

LES EFFETS NÉFASTES DU FRACKING

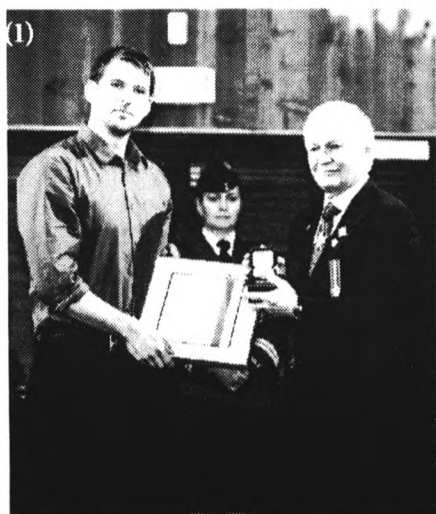
Vendredi 17 janvier de 12 h à 13 h.
Centre de la francophonie
302, rue Strickland

J.P. Pinard, ing. répondra à vos questions en français.

Bienvenue à tous, c'est gratuit.

INFORMATION : 335-0678

Bilan 2013



Janvier

Le 1^{er} janvier, la réception du commissaire se tenait au Centre culturel Kwanlin Dün. Lors de la soirée, Raphaël Roy-Jasmin a reçu le prix du commissaire des mains de Doug Philips pour un acte de bravoure. Cette décoration vient en reconnaissance du courage dont le jeune homme de 25 ans avait fait preuve le 10 juillet lors de l'écrasement de l'hélicoptère dans lequel il se trouvait. Après l'accident, il avait extrait son collègue John Postma de la carcasse de l'hélicoptère avant de le traîner plus loin, lui sauvant ainsi la vie. (1)



Lors de la même soirée, Valérie Beaudoin-Herdès recevait la médaille académique du gouverneur général qui venait couronner une année fructueuse à l'Académie Parhélie alors qu'elle avait maintenu une moyenne générale de 96 %. (2)



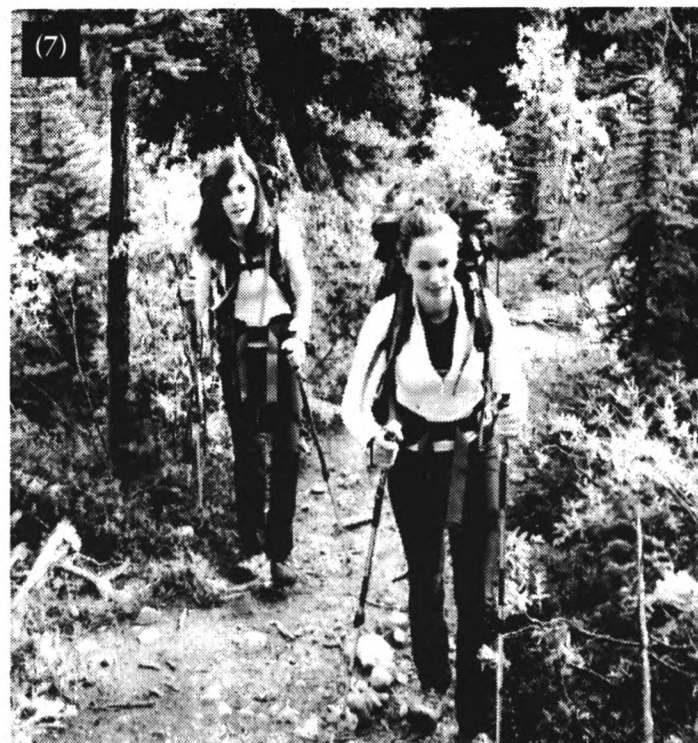
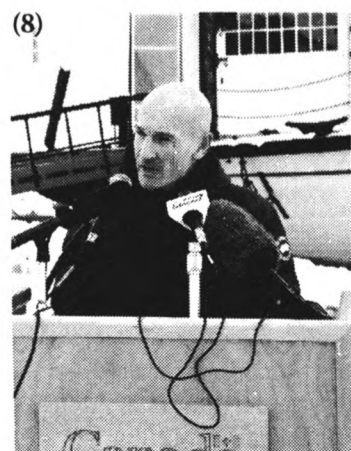
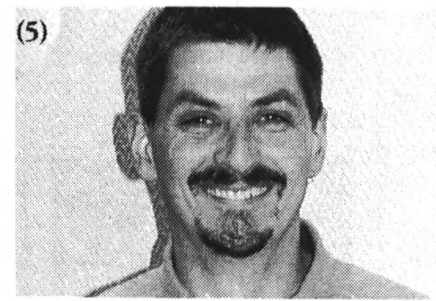
Dès le début de l'année 2013, le mouvement *Idle No More* a fait parler à la grandeur du Canada en mettant en lumière les conditions de vie des représentants des Premières nations. Ce mouvement a également fait parler à Whitehorse, entre autres, lors d'une manifestation d'envergure qui a eu lieu le 11 janvier. Deux cents personnes se sont réunies sur la 2^e Avenue pour faire connaître leur mécontentement quant à l'adoption de la Loi omnibus C-45 par le gouvernement Harper dites Loi numéro 2 qui modifiait, entre autres, la Loi sur les Indiens. (3)

Février

Le départ de la 30^e édition de la Yukon Quest a eu lieu à Whitehorse le 2 février. La course a été gagnée par le muskeur Allen Moore qui est arrivé à Fairbanks le 11 février, un peu avant 7 h. Le premier Franco-yukonnais fut Normand Casavant qui a terminé septième. Il est arrivé le 12 février en début d'après-midi. Le Yukonnais d'origine suisse Crispin Studer a terminé treizième, tout juste devant le Québécois Denis Tremblay. (4)

Le 26 février, André Bourcier laissait son poste de président de la Commission scolaire francophone du Yukon. C'est Luc Laferté qui a pris la relève. (5)

Le 28 février, le comité organisateur du 62^e Congrès international Canada-France a reçu le prix Bravo 2012 du Yukon Convention Bureau. (6)



Mars

L'Académie Parhélie a obtenu une mention honorable pour le prix Ken Spencer qui récompense l'innovation en enseignement et en apprentissage. (7)

Le 8 mars, Ryan Leef annonçait que Parcs Canada allait accorder des permis d'exploitation commerciale pour la tenue de visites guidées aux lieux historiques nationaux SS. Klondike et Drague-Numéro-Quatre. Parcs Canada restera toutefois responsable de la maintenance des lieux historiques. (8)

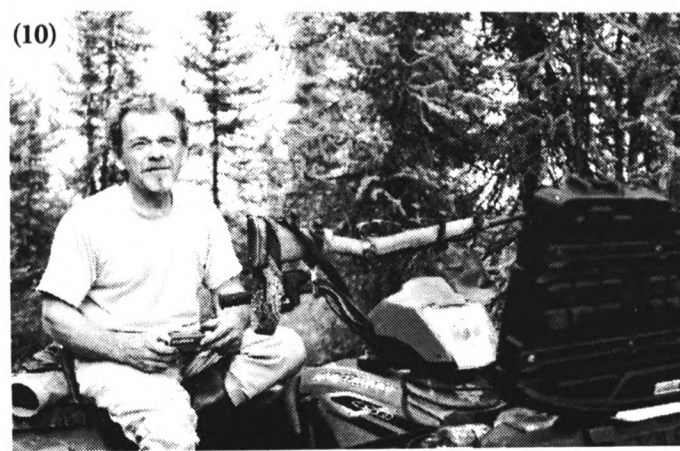
Le 20 mars, François Picard a été nommé chef de cabinet du Parti néo-démocrate du Yukon (NPD). (9)

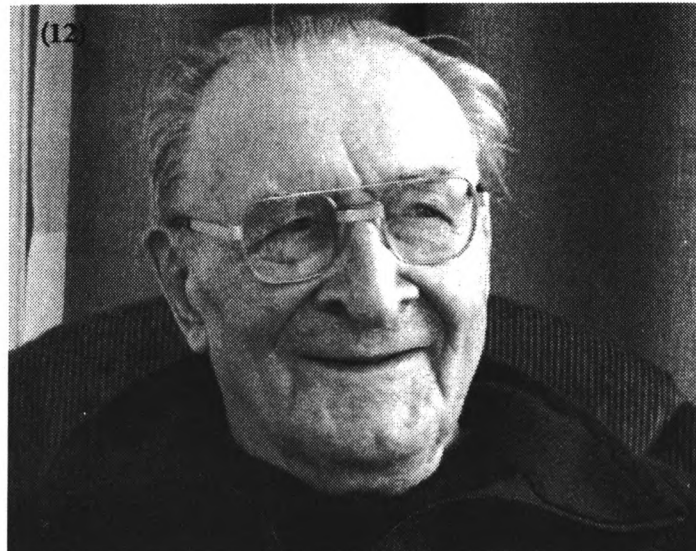
Les 23 et 30 mars, Radio-Canada Vancouver diffusait le documentaire de Julie Plourde *La promesse du Klondike*. Tourné à Dawson à l'été 2011, ce film présente la nouvelle ruée vers l'or du Yukon. (10)

Le Tahkini River Lodge de Jean-Marc et Christiane Champeval a été désigné comme l'une des neuf destinations canadiennes à visiter en hiver par *MSN Travel/Rider's Digest*.

En mars 2013, l'*Aurore boréale* fêtait son trentième anniversaire. En effet, c'est en 1983 qu'est paru le premier numéro de ce qui était à l'époque le *Bulletin de nouvelles* de l'Association des Franco-yukonnais.

À la fin mars, les six administrateurs du Conseil médical du Yukon, l'organisme qui émet les licences des médecins qui désirent pratiquer au territoire du Yukon, ont remis leur démission en bloc pour protester contre le peu de moyens mis à leur disposition pour s'acquitter de leur tâche.





Avril

Le 1^{er} avril, le gouvernement du Yukon a annoncé qu'il octroyait 289 000 \$ pour la mise en œuvre de trois projets-pilotes pour améliorer la qualité des services en français dans le secteur de la santé et des services sociaux. (11)

Le 21 avril, Lorenzo Grimard de Dawson a célébré son 97^e anniversaire. (12)

La musicienne et humoriste yukonnaise Claire Ness a lancé son premier album intitulé *Hopeless Romantic* le 24 avril au Centre des arts du Yukon. (13)

Julie Ménard a reçu des mains du maire Dan Curtis un certificat de reconnaissance pour souligner son travail au sein de la Coalition anti-pauvreté depuis 2005. (14)

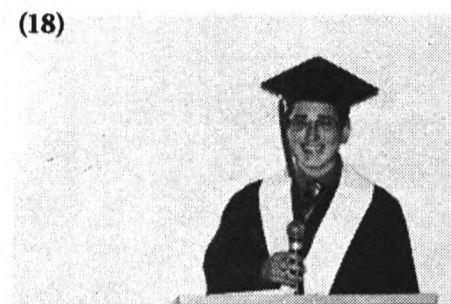
Mai

Le 7 mai, l'assemblée du conseil du village de Mount Lorne a adopté une résolution pour faire bannir la fracturation hydraulique.

Le 66^e Congrès de l'Association des musées canadiens a eu lieu à Whitehorse du 27 mai au 1^{er} juin. L'événement a accueilli 230 participants qui ont pu discuter de collaboration culturelle et visiter la région. (15)

Le 29 mai, plus de 29 000 \$ ont été amassés dans le cadre de la Marche pour une guérison du diabète juvénile qui a eu lieu à Whitehorse. (16)

C'est au mois de mai que Patrice Tremblay a pris les commandes de la Direction des services en français au gouvernement du Yukon (DSF). Après quinze ans passés dans les services fédéraux d'Ottawa, il a ainsi joint le gouvernement territorial du Yukon. (17)



Juin

Le 9 juin a été une journée spéciale pour Sébastien Laframboise qui a été l'unique finissant de l'Académie Parhémie pour l'année scolaire 2012-2013. (18)

Les festivités de la Saint-Jean-Baptiste ont eu lieu le 23 juin à Whitehorse et le 24 à Dawson. C'est le groupe Canailles qui agissait à titre de tête d'affiche. (19)

Juillet

Les journaux de l'Association de la presse francophone (APF) se sont donné rendez-vous à Whitehorse du 11 au 13 juillet pour leur assemblée générale annuelle. Des représentants de la presse francophone des quatre coins du Canada ont ainsi pu découvrir la région tout en discutant de l'avenir de leur domaine et des meilleures pratiques dans le monde journalistique. C'était aussi l'occasion de remettre différents prix. *L'Aurore boréale* a reçu le prix pour le meilleur éditorial de l'année. (20)

Le 30 juillet, Watson Lake a inauguré son nouvel hôpital. Le projet a coûté 26,8 millions de dollars, soit près de 5 millions de dollars de plus que ce qui avait été prévu.



Bilan 2013

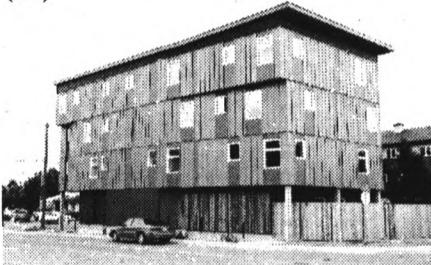
(22)



(23)



(24)



(25)



(26)



(21)



Août

Du 4 au 9 août, Whitehorse accueillait le volet yukonnais de la plus grande opération de souveraineté organisée chaque année dans l'Arctique. À l'échelle de la ville, l'Opération Nanook aura mobilisé près de 500 membres des Forces armées canadiennes, dont 350 soldats du 5^e Groupe-brigade mécanisé du Canada, basé à Valcartier au Québec. Objectif de l'exercice : tester les capacités de réponse de l'armée et des services d'urgence en cas de catastrophe majeure. (21)

Le 12 août, le conseil municipal de la Ville de Whitehorse a adopté le changement de nom de la 1^{re} Avenue qui va devenir la rue Front. (22)

Le 19 août, Stephen Harper a entrepris sa tournée annuelle dans le Grand Nord à Whitehorse. La visite était placée sous le signe du développement économique. Le gouvernement a démontré son intérêt pour les ressources minières et la manne énergétique que renferme le sous-sol du Yukon. (23)

Le 26 août a eu lieu l'inauguration de la maison Betty's Haven qui fournit un soutien aux femmes qui sont victimes de violence. (24)

La garderie du petit cheval blanc a accueilli une nouvelle directrice, Stéphanie Bourret. Originnaire de Sorel-Tracy en Montérégie, la jeune femme de 27 ans a fait son entrée en poste au mois d'août. (25)

Septembre

Le 3 septembre, le groupe Black Press qui détient plus de 150 titres de presse au Canada a acheté le *Yukon News*. (25)

Le 5 septembre, Air North et Condor (Groupe Thomas Cook) ont signé un accord historique pour permettre aux touristes allemands et anglais de se rendre plus facilement au Yukon grâce à la mise en place de vols directs entre l'Europe et le territoire. Ces vols devraient être offerts en 2014. (26)

Le 6 septembre, Telus s'attaquait au marché nordique en offrant des abonnements de téléphonie portable. Il fait ainsi concurrence à Northwestel sur le marché territorial.

Le 28 septembre, la Direction des services en français (DSF) et le Partenariat communauté en santé (PCS) ont annoncé conjointement que trois services avaient été retenus pour la mise en œuvre de trois projets-pilotes destinés à améliorer la qualité des services en français dans le secteur de la santé et des services sociaux : la clinique de spécialistes, les soins à domicile ainsi que les services de santé assurés.

(27)



Octobre

Le 7 octobre avaient lieu les élections générales pour les postes de commissaires à la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY). À l'issue du scrutin, Ludovic Gouaillier, Jean-Sébastien Blais, Jean-Paul Molgat, Danielle Daffe et Gilbert Bradet ont été élus. (27)

Le 15 octobre, on apprenait que la prochaine édition du festival Frostbite serait annulée. (28)

Du 18 au 20 octobre avait lieu le Festival de films francophones de Whitehorse. Le point de mire était la présentation du film *Louis Cyr* de Daniel Roby avec Antoine Bertrand dans le rôle-titre.

Le 22 octobre, la présidente du groupe Les Amis du Mont Sima, Laurie Henderson, a annoncé que la station de ski ouvrirait le 20 décembre pour une saison sportive de 68 jours. (29)

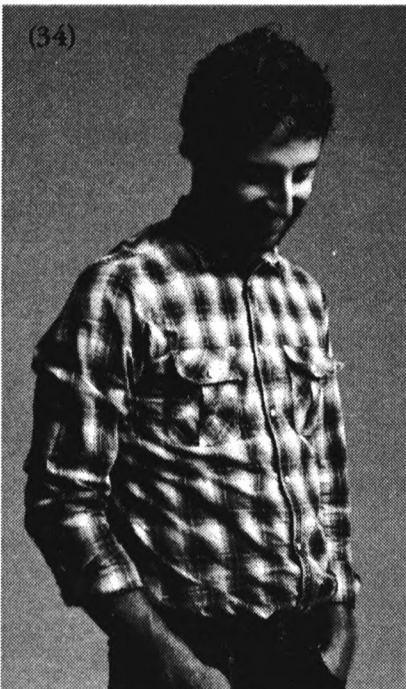
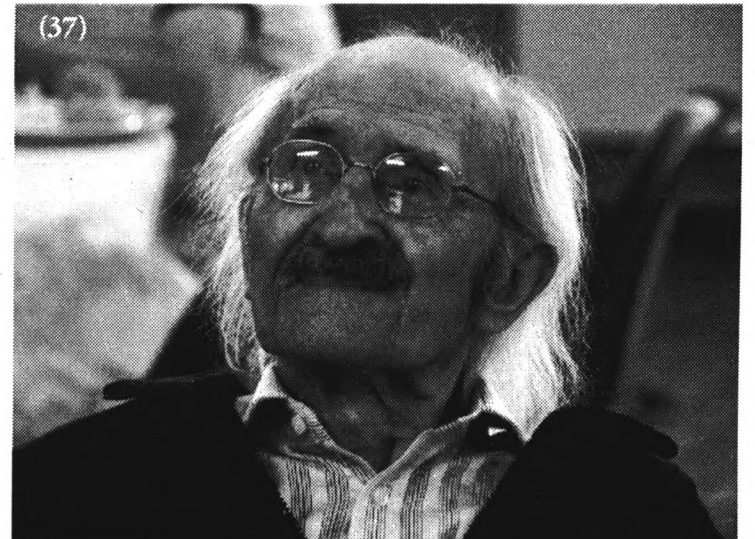
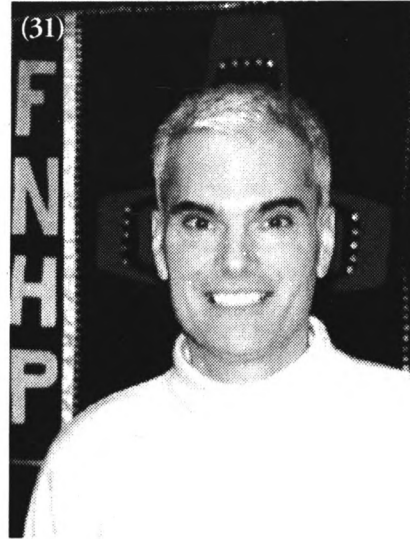
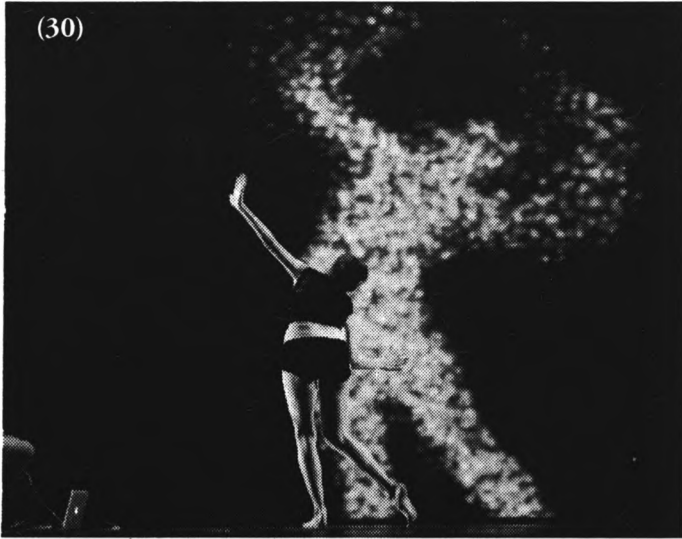
C'est le 29 octobre que Cécile Girard a quitté ses fonctions de directrice de l'*Aurore boréale* après 26 ans de bons et loyaux services. Pierre-Luc Lafrance a accepté de relever le défi d'occuper son poste.

(28)



(29)





Novembre

Le 1^{er} novembre avait lieu la présentation du spectacle *Onde de choc* au Centre des arts du Yukon. Ce spectacle multidisciplinaire mettait en vedette des artistes franco-yukonnais de différents horizons. (30)

Le 6 novembre, Régis St-Pierre a été réélu comme représentant du Yukon de la Société Santé en français. Il a aussi été nommé secrétaire du comité exécutif et président du comité de gouvernance. Cela fait de lui le premier Yukonnais à siéger au comité exécutif. (31)

Les 13 et 14 novembre, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la Justice et de la Sécurité publique se sont donné rendez-vous à Whitehorse pour discuter des différents enjeux liés à leur domaine d'activité. La cyberintimidation a particulièrement été dans la ligne de mire. (32)

Le 14 novembre, Air North annonçait qu'elle allait offrir deux nouvelles destinations en 2014 : Yellowknife et Ottawa. (33)

Le 20 novembre, Louis-Jean Cormier était de passage au Old Fire Hall de Whitehorse dans le cadre de Coup de cœur francophone. (34)

Le 28 novembre, lors de la 38^e édition du Sport Yukon Awards Night, Alain Masson a été intronisé au Temple de la renommée du sport du Yukon. (35)

Le 29 novembre avait lieu le lancement du livre *Whitehorse, An Illustrated History* au Old Fire Hall. (36)



Décembre

Le père Jean-Marie Mouchet est décédé le 2 décembre à Whitehorse. On lui doit le programme expérimental d'entraînement en ski (TEST) à Old Crow, puis à Inuvik et Whitehorse. (37)

Sylvie Painchaud a présenté un concert au Centre de la francophonie le 7 décembre. (38)

Le 8 décembre a eu lieu l'inauguration officielle de l'Hôpital de Dawson. Le projet, lancé cinq ans plus tôt, a coûté près de 30 millions de dollars, soit des dépassements de coût d'environ 4 millions de dollars et près d'un an de retard. (39)

Les 11 et 12 décembre, 36 cm de neige sont tombés sur Whitehorse. Une situation exceptionnelle puisque cela représente près du quart des précipitations neigeuses annuelles. (40)



Bilan 2013

Société

L'Association du Barreau canadien se penche sur l'accès à la justice

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le président de l'Association du Barreau canadien (ABC) Fred Headon était de passage à Whitehorse le 16 décembre. Pour l'occasion, il a rencontré les membres des médias pour discuter de l'initiative majeure de l'ABC, *Justice pour tous*. Il a aussi parlé d'un sujet important au Yukon : l'accès à la justice pour les personnes touchées par l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF).

Monsieur Headon pratique le droit à Montréal. Il est issu du programme d'immersion francophone de son Manitoba natal et s'exprime parfaitement dans la langue de Molière.

L'Association du Barreau canadien réunit des praticiens du droit de partout au pays. Son but est de défendre les intérêts des membres, bien sûr, mais aussi d'améliorer la pratique du droit par plusieurs projets. Le dernier en date est *Justice pour tous* : trente et une cibles ont été identifiées pour



Photo : Pierre-Luc LaFrance.

Fred Headon lors de son passage à Whitehorse.

permettre un meilleur accès à la justice aux Canadiens. Chacun de ses objectifs a son propre échéancier. Parmi eux, il y a la mise en place d'un régime d'assurance judiciaire. « Avec cet objectif, on veut changer la façon dont les Canadiens peuvent payer l'accès au système de justice. Toute la réflexion tourne autour de la question du client. S'il est la priorité, comment peut-on changer la façon d'offrir le service? On a utilisé une approche holistique. On veut surtout penser aux plus démunis et voir comment on

peut leur venir en aide. D'ailleurs, des études montrent que pour les plus démunis, notre système judiciaire n'est pas idéal. Lors d'un sondage, la plupart ont mentionné que leur problème judiciaire n'avait pas été résolu. C'est donc qu'il y a quelque chose de vrai là-dessous. Et même si ce n'était qu'une perception, cela démontre quand même que quelque chose cloche. »

Le cas de l'ETCAF

M. Headon reconnaît le travail des membres de la décision du Yukon pour ce qui concerne les troubles causés par l'alcoolisation fœtale. « Dans ce domaine, la science est relativement jeune. Je suis heureux de voir qu'au Yukon on cherche des solutions pour améliorer la situation. C'est le premier endroit où on fait une étude pour connaître le pourcentage des gens qui sont en prison et qui sont liés à l'ETCAF. Les résultats de cette étude seront importants à la grandeur du pays. » Cette

question fait partie des cibles du projet *Justice pour tous*.

Pour M. Haedon, le cas des gens qui sont touchés par l'ETCAF met en relief un problème de notre système de justice. « On part avec la présomption que les gens ont la capacité de prendre des décisions éclairées. De plus en plus, la science nous montre que ce n'est pas le cas pour les gens qui souffrent de troubles liés à l'alcoolisation fœtale. Est-ce juste que ces gens doivent faire face au même système judiciaire qui ne tient pas compte de leur réalité? Au lieu de régler le problème, ils sont entraînés dans un cercle vicieux : peu après leur sortie de prison, ils se retrouvent devant les tribunaux, puis retour à la case départ. Et on recommence. Cela ne fait qu'empirer la situation. »

L'ABC demande aussi au gouvernement fédéral de mettre en place un projet de loi qui donnerait plus de pouvoir aux juges pour agir avec les gens

qui souffrent de l'ETCAF. D'abord en leur donnant des outils pour les identifier, et ensuite en leur permettant de demander des tests en cas de besoin. « Lorsqu'il va imposer une peine, on veut que le juge puisse tenir compte de la réalité de la personne qui souffre de l'ETCAF. Pour le moment, il est lié aux dispositions du Code criminel et doit y aller avec des peines obligatoires. Résultat : des gens qui auraient besoin d'autres appuis se retrouvent en prison. Il faudrait avoir de meilleures ressources pour ces gens-là pour leur permettre de demeurer en dehors du cadre judiciaire. »

En parallèle du projet *Justice pour tous*, l'ABC travaille sur un projet sur l'avenir de la profession. Les membres se questionnent sur la façon de livrer un service à moindre coût et mieux adapté aux besoins des clients. Cela va toucher autant la formation que la pratique du droit ou le système judiciaire. Le rapport devrait être déposé au mois d'août.

Ateliers et formations

Hiver 2014

Inscrivez-vous dès maintenant!



Dès janvier

12 Visites Contes sur roues
Séances à domicile de contes et chansons en français

12 Minibibliothèque roulante

15 Zumba

15 Vivre avec le deuil
Atelier de réflexion sur les pertes de la vie : proche, carrière, mobilité

15 Anglais langue seconde
Cours du soir : Intermédiaire | avancé

17 Français langue seconde
Cours en journée et en soirée : Débutant | intermédiaire | avancé

18 Atelier de confection de bagels montréalais

24 Jeux de société
Soirée jeux de société ouverte à toutes et tous

29 Non à la fraude*
1^{er} atelier : la fraude envers les personnes aînées



Saviez-vous que...

Il est possible d'étudier à distance et en français au Yukon.

Plusieurs formations continues collégiales et universitaires sont disponibles en ligne. Nous pouvons vous offrir :

- des conseils sur vos options de formation en ligne;
- un service de tutorat sur mesure pour améliorer ou développer vos compétences essentielles;
- un service de surveillance d'examen et de vidéoconférence durant les heures d'ouverture du Centre de la francophonie;
- le prêt d'un ordinateur portable pendant la durée des cours;
- et autres services adaptés à vos besoins.

Contactez-nous pour plus de détails.

En collaboration avec :



Grâce au soutien financier de :



Renseignements et inscription

(867) 668-2663, poste 500

afy.yk.ca



AFY
Formation

Culture

**Body 13,
théâtre multiculturel**

GENEVIÈVE DOYON

Body 13 se déroule sur une plage canadienne, le temps d'une journée, entre des funérailles à l'aube et des noces en soirée. Les parcours de sept étrangers de différentes origines et générations se croisent et s'entremêlent dans cette pièce de théâtre coprésentée par Gwaandak Theatre et le Centre des arts du Yukon les 29, 30 et 31 janvier prochains.

Body 13 est une création collective orchestrée par le metteur en scène Majdi Bou-Matar, directeur artistique de la compagnie MT Space. Cette compagnie de Kitchener en Ontario se consacre à la création et la production de théâtre multiculturel qui reflète la population canadienne d'aujourd'hui.

Le multiculturalisme a été aussi présent dans la création de Body 13 que dans son produit fini. Les acteurs, tout comme les personnages, viennent des quatre coins de la planète et sont encouragés à utiliser leurs bagages culturels comme moteurs de création.

« MT Space s'intéresse beaucoup au corps multiculturel, à la manière dont les différentes cultures et l'expérience de l'immigration influencent les corps de chacun. »

La pièce de théâtre se distingue par une esthétique corporelle unique qui découle d'un processus créatif inhabituel. « Nous sommes arrivés au premier jour de répétition sans textes ni personnages. Nous n'avions même pas d'histoire »,



Body 13 raconte l'histoire de sept inconnus des quatre coins de la planète qui se rencontrent sur une plage canadienne.

Photo : Fournic.

explique Trevor Copp, un acteur francophile de la production Body 13. Avec sept semaines de répétitions, ce qui est environ le double d'une production traditionnelle, les artistes ont créé la pièce Body 13 par le biais d'improvisations physiques. « Les débuts étaient terrorisants », confie M. Copp. « Nous passons nos journées à improviser, sans jamais avoir le droit de discuter de nos improvisations ou de la pièce. » L'acteur explique à l'Aurore

boréale que la méthode du metteur en scène Bou-Matar est de laisser l'art ressortir de ce qui se passe en expérimentant, sans jamais l'intellectualiser. « Majdi est sévère sur sa définition de l'art. Il travaille avec beaucoup de discipline, et par conséquent, nous aussi! »

De toutes ces semaines d'improvisation ressort un spectacle composé d'un tiers de théâtre uniquement physique, sans paroles. « Mais il s'agit bien de mouvement et non de

danse, » spécifie M. Copp. Toujours sous le signe du multiculturalisme, les thèmes de l'amour et l'érotisme sont au cœur de cette production. « Nous nous sommes demandé : comment parler du sexe d'une nouvelle manière? » C'est ainsi que naissent des histoires d'amour entre des individus de différents âges, races et orientations sexuelles. Trevor Copp décrit Body 13 comme « une lettre d'amour dédiée aux choses qui nous

empêchent d'aimer ».

En plus de pouvoir assister aux représentations au Centre des arts du Yukon, la communauté artistique yukonnaise peut profiter de la présence des artistes de Body 13 au maximum en assistant aux différents ateliers de théâtre qu'ils vont offrir les 1^{er} et 2^e février au Centre de la francophonie. L'atelier du 1^{er} février sera offert en français.

29, 30 et 31 janvier, 20 h
Centre des arts du Yukon

Whitehorse à Ottawa
\$337 aller simple, taxes incluses
par personne

Le Québec à deux pas de chez vous.

Ottawa. Trait d'union entre Yukon et Québec avec Air North, la ligne aérienne du Yukon.
Vos amis de la Belle Province maintenant plus proches que jamais.

flyairnorth.com
1.800.661.0407 ou (867) 668.2228

AIR NORTH
Yukon's Airline

Le Retour de l'ours : entre anticipation et conte initiatique

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le Retour de l'ours est un roman de Catherine Lafrance (aucun lien de parenté avec moi) qui vient de paraître aux Éditions Druide. Dans le résumé du livre, on en parle comme d'un « roman du Grand Nord » et c'est bien le cas.

L'action se déroule dans un futur indéterminé et a pour cadre un petit village nordique de 325 habitants qu'on ne nomme jamais. On y suit la vie de ses habitants, des gens des Premières nations qui sont

peut-être les derniers survivants des grands changements climatiques. On ne sait pas exactement où nous sommes, ni quand. Le seul repère temporel : l'histoire a lieu 150 ans après la fin du monde tel qu'on le connaît.

Parmi les survivants se trouve une adolescente, Sakari. C'est à travers son regard que nous découvrons ce monde revenu à l'état sauvage. Après le réchauffement de la Terre, l'hiver commence à reprendre sa place dans cette partie du monde. Cette nouvelle, qui



souligne un retour à l'équilibre, une sorte de deuxième chance pour le monde, s'accompagne de son lot de problèmes. Le plus important, c'est que la nourriture se fait de plus en plus rare. Les morses, qui n'ont plus de prédateurs depuis le départ des ours polaires, sont de plus en plus nombreux et ils mangent les réserves de poissons, ce qui chasse les phoques et les baleines et rend la situation de plus en plus périlleuse pour Sakari et son peuple. Ne reste plus qu'un espoir, le retour de Nanuk, l'ours blanc qui a déserté la région après le cataclysme. Lorsque des signes laissent croire que le prédateur est revenu, ce qui permettrait de rétablir un équilibre dans cet écosystème, Sakari rejoint son grand-père Aloupa sur le grand rocher où ils scruteront la plaine dans l'espoir que l'ours revienne. C'est ainsi qu'elle deviendra à son tour une vigile. Elle sera la première femme à le devenir.

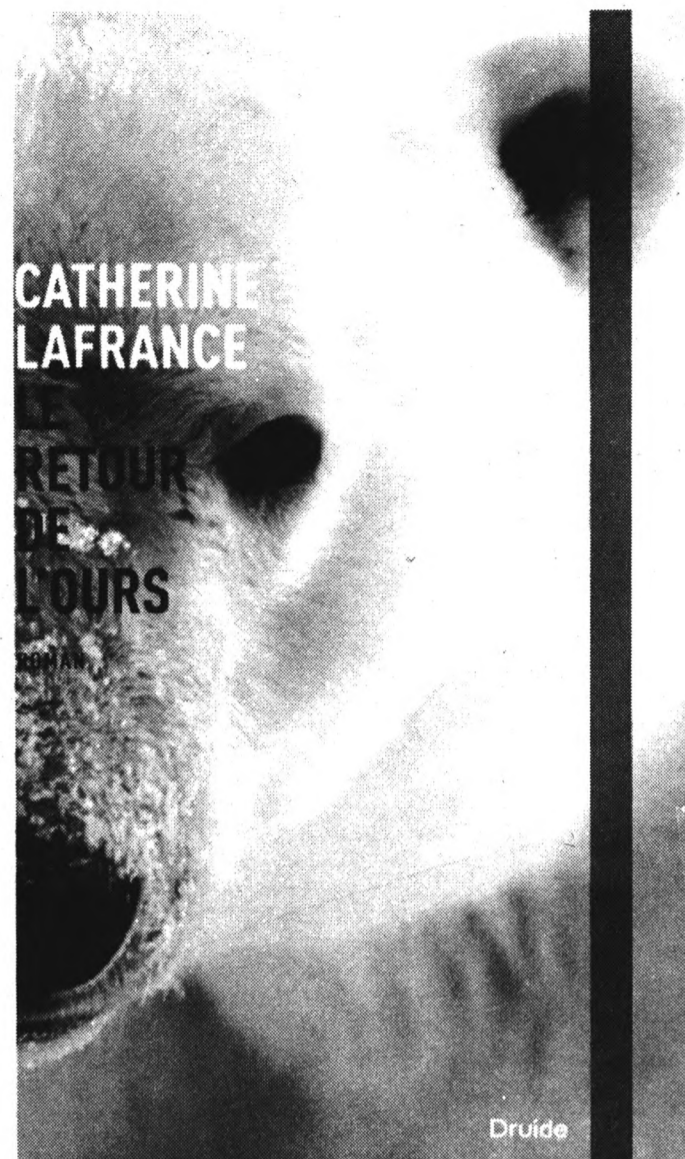
Plus qu'un roman d'anticipation, *Le Retour de l'ours* est un conte initiatique. On suit Sakari tous les jours sur son rocher. On écoute avec

elle les histoires de son grand-père. On participe à la passation du pouvoir. Ce roman ne met pas l'accent sur la science, ne tente même pas d'expliquer comment la catastrophe s'est produite. On met plutôt l'accent sur les conséquences et sur les personnages. La relation entre la petite-fille et le grand-père est particulièrement réussie. Et il y a le père, un peu en filigrane par moment qui vient s'insérer dans cette trame.

Ceux qui s'attendent à une histoire d'action seront déçus. Le rythme est lent. Le ton plus

introspectif. Ce qui ne veut pas dire qu'il ne se passe rien, mais comme le résumé peut le laisser présager, c'est une histoire d'attente. L'écriture maîtrisée de l'auteure rend cette attente agréable. Comme Sakari, on s'inquiète du sort de son peuple. On se surprend à espérer le retour de Nanuk. Le message écologique de l'auteure est clair, mais jamais trop lourd. Il ne prend jamais la place du récit.

Le Retour de l'ours
Catherine Lafrance
Éditions Druide, 2013
264 pages



Collection permanente d'œuvres d'art du Yukon APPEL DE PROPOSITIONS



Le gouvernement du Yukon et l'organisme Friends of the Gallery invitent les artistes de toutes les collectivités du Yukon à soumettre des œuvres pouvant être exposées dans les édifices du gouvernement.

**Date limite de présentation des œuvres :
17 février, 2014**

Pour obtenir des formulaires de proposition et des renseignements :
www.tc.gov.yk.ca Téléphone : 667-5858
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5858
garnet.muething@gov.yk.ca

Ci-dessus : *La Boîte de lumière*, sculpture de Ken Anderson. Collection permanente d'œuvres d'art du Yukon

Yukon
Tourisme et Culture

LA ZONE YUKON

Suivez l'actualité yukonnaise:
iciradio-canada.ca/zoneyukon

ICI  RADIO-CANADA



Vernissage éclaté à l'image de l'artiste

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 10 janvier, Josée Fortin procédera au vernissage de sa plus récente exposition solo intitulée *Inspirations nordiques*. Le tout aura lieu au Centre des arts du Yukon entre 18 h et 19 h 30. Pour l'occasion, l'artiste multidisciplinaire promet une soirée éclatée qui ira bien au-delà des arts visuels. « Durant la soirée, je vais offrir une démonstration de danse du feu d'inspiration maorie et je vais lire de la poésie. » Rappelons que la jeune femme a publié un recueil de poésie à compte d'auteur au mois de novembre.

Le titre de l'exposition donne le ton. « *Inspirations nordiques* est un condensé de ce que je suis, mais surtout de ce que j'ai vécu au Yukon », soutient M^{me} Fortin. Cette exposition est en quelque sorte une rétrospective des œuvres produites par l'artiste

depuis son arrivée au Yukon en 2009. « J'ai procédé à une sélection pour choisir les œuvres les plus fortes. La plupart ont déjà été présentées lors d'expositions collectives, mais il y aura aussi cinq ou six nouvelles toiles. » Pour l'occasion, l'artiste va aussi revoir les prix de ses toiles à la baisse.

Il n'y a pas de réel fil conducteur dans l'exposition. Elle présente différentes facettes de sa vie yukonnaise... et de sa personnalité. Ce côté éclaté se répercutera aussi dans la présentation, alors que des extraits de poésie seront éparpillés entre les toiles, sans souci que les émotions des mots répondent à celles des images.

Il s'agira pour M^{me} Fortin d'une cinquième exposition solo en sol yukonnais. Elle a aussi participé à de nombreuses expositions collectives. Ceux qui connaissent son œuvre retrouveront sa sensibilité, son



Josée Fortin promet une soirée colorée.

Photo : Fournie


audace... mais aussi la sensualité qui imprègne son œuvre. Toutefois, puisque cette exposition est présentée dans un lieu grand public, il y a peu d'œuvres présentant de la nudité.

Celle qui enseigne le français aux jeunes du préscolaire au Montessori Borealis travaille de façon intuitive, en suivant ses impulsions. « Je peux passer deux ou trois mois sans rien produire et, pouf, ça y va. Je

commence trois ou quatre toiles en même temps et je les termine simultanément. Je suis du genre hyperactive, alors je passe souvent d'une toile à l'autre. »

Cela ne l'empêche pas d'être plus organisée quand le besoin s'en fait sentir. Par exemple, lorsqu'elle prépare une exposition. Dans ces moments-là, elle va souvent plus du côté de l'expérimentation. Cet automne, elle a réalisé trois autoportraits en noir et blanc lors d'une période où elle avait le goût de peindre, mais qu'aucune image mentale ne s'imposait à elle.

Les œuvres seront exposées jusqu'au 5 février. Certaines toiles de l'artiste devraient aussi être présentées au Café Balzam dans les prochains mois et elle a produit une toile pour l'exposition collective *Les Femmeuses 2014*, parrainée par l'organisme *Les EssentiElles*.



YUKON ARTS CENTRE présente

Commandité par : YUKON BREWING

LUNDI
20 JANVIER à 20 h

Billets au coût unique de 35 \$ www.yukonartscentre.com
Disponibles à la billetterie du YAC (667-8574) et à Arts Underground

DANSE LHASA DANSE

COUP DE COEUR FRANCE FRANCE

pps|danse

« Pas besoin de mot. (...) ici il n'y a que la véhémence du geste, l'émotion du chant, l'impalpable de la musique pour rendre hommage à une œuvre forte et éternelle. »
Marie-Christine Trottier, Espace musique



Yukon Arts Centre






CULTURE À LA PAGE

Présenté
par le service
Arts et culture
de l'AFYLES CAFÉS-RENCONTRES
DÉBUTENT 2014 EN GRAND!

De nombreux organismes de la communauté vous convient à une variété d'activités et de repas thématiques et se feront un plaisir de vous préparer des repas délicieux et originaux! Voici l'horaire des Cafés-rencontres à venir.

10 janvier

Souper organisé par les membres du conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise pour célébrer la nouvelle année.

17 janvier

Souper organisé par les membres du comité JEFY et par le conseil étudiant de l'Académie Parhélie.

24 janvier

Repas organisé par La garderie du petit cheval blanc.

31 janvier

La caravane des dix mots : soirée de création artistique animée par Marie-Hélène Comeau.

7 février

Soirée-bénéfice. Hélène Beaulieu et ses invités-surprises vous présenteront des extraits du nouvel album de Blue Hibou.

14 février

Soirée francophile organisée par le ministère de l'Éducation.

28 février

Repas préparé par le Comité catholique francophone.

7 mars

Les EssentiElles vous invitent à célébrer la journée de la femme.

14 mars

Michele Genest vous invite à fabriquer vos propres petites bouchées.

28 mars

Dégustation de bières importées.

RADIO

Émission Rencontres

Tous les samedis à 17 h 5
Sur les ondes de CBC North 94,5 FM et
Radio-Canada 102,1 FM

11 janvier : Angélique Bernard

Émission French Connexion

Tous les mardis à 17 h
Sur les ondes de CJUC 92,5 FM

14 janvier : Nicolas Filteau

CINÉMA

Available light film festival
2 au 9 février 2014
yukonfilmsociety.com

Gabrielle

Drame sentimental de Louise Archambault,
Québec, 2013

On a longtemps attendu le nouveau film de la réalisatrice Louise Archambault depuis son dérangeant *Familia* (2005). Avec *Gabrielle*, son dernier long-métrage, la réalisatrice nous revient en force en explorant les enjeux qui accompagnent le fait d'être différent au sein de notre société.

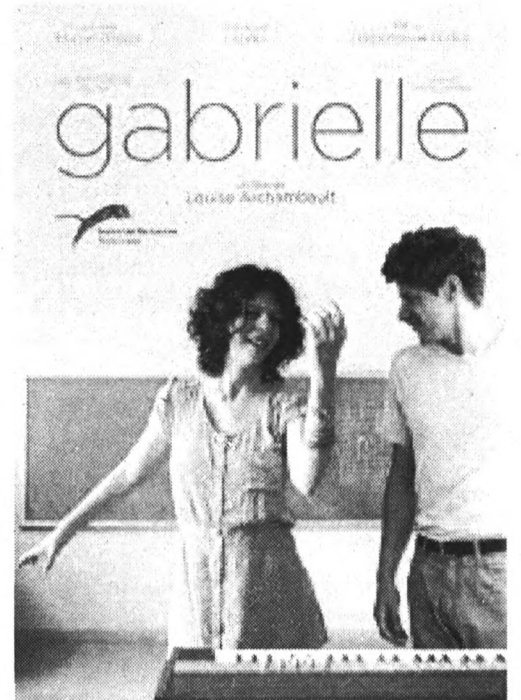
L'école Les Muses est un établissement basé à Montréal visant à former des gens vivant avec une déficience intellectuelle aux milieux des arts et de la musique. Louise Archambault a sélectionné ses acteurs à cet endroit pour traiter du sujet de son film : lorsqu'on a un handicap, comment fait-on pour voler de ses propres ailes, faire des projets et être indépendant?

Lors de sa visite, la réalisatrice a eu un coup de foudre pour Gabrielle Marion-Rivard. Facile à comprendre : la jeune femme possède non seulement une fraîcheur et une énergie hors du commun, mais elle chante aussi à la perfection. Gabrielle vit avec le syndrome de Williams, un trouble du développement qui rend difficiles des activités telles que la logique, les mathématiques et la coordination des mouvements.

Le film raconte ainsi la vie d'une jeune handicapée intellectuelle vivant dans un foyer d'accueil. Ce qu'elle aimerait plus que tout, c'est d'habiter dans son propre appartement. La vie de Gabrielle est enrichie par l'amitié inconditionnelle de sa sœur, son groupe de chant à l'école Les Muses et son amour pour Marc, qui est lui aussi handicapé.

Pour les besoins du film, l'équipe a choisi de filmer, caméra à l'épaule, afin de mieux capter la spontanéité des acteurs et la magie du moment.

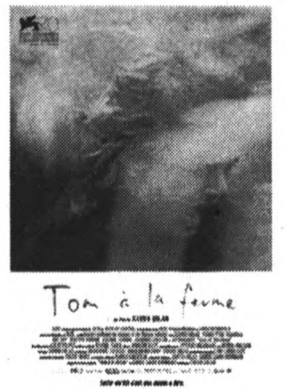
Gabrielle est un film volontairement imparfait qui fascine le spectateur par son authenticité.



Tom à la ferme

Comédie dramatique de Xavier Dolan, Québec, 2013

Tom se rend à la campagne pour assister aux funérailles de son amoureux. Il s'aperçoit alors qu'aucun membre de la famille du défunt ne connaît son nom, voire son existence. Son identité et la nature de sa relation avec son amant devront rester secrètes pour sauver l'honneur de la famille.



FORMATION

Formation en théâtre physique

Le samedi 1^{er} février, à 13 h,
à la salle communautaire du
Centre de la francophonie

Le théâtre Gwaandak, en collaboration avec Franco50 et le service Arts et culture de l'Association franco-yukonnaise, offre une formation en théâtre physique avec Trevor Copp. Acteur professionnel du théâtre classique et contemporain, chorégraphe et éducateur, Trevor Copp a brillé dans plus d'une vingtaine de villes et dans un grand nombre de festival de théâtre. Il a aussi fondé la compagnie de théâtre physique Tottering Biped Theatre, qui a pignon sur rue à Burlington, en Ontario.



Trevor Copp

Pour plus de renseignements :
Virginie Hamel, vhamel@afy.yk.ca; 668-2663, poste 221.

CULTURE

ART VISUEL

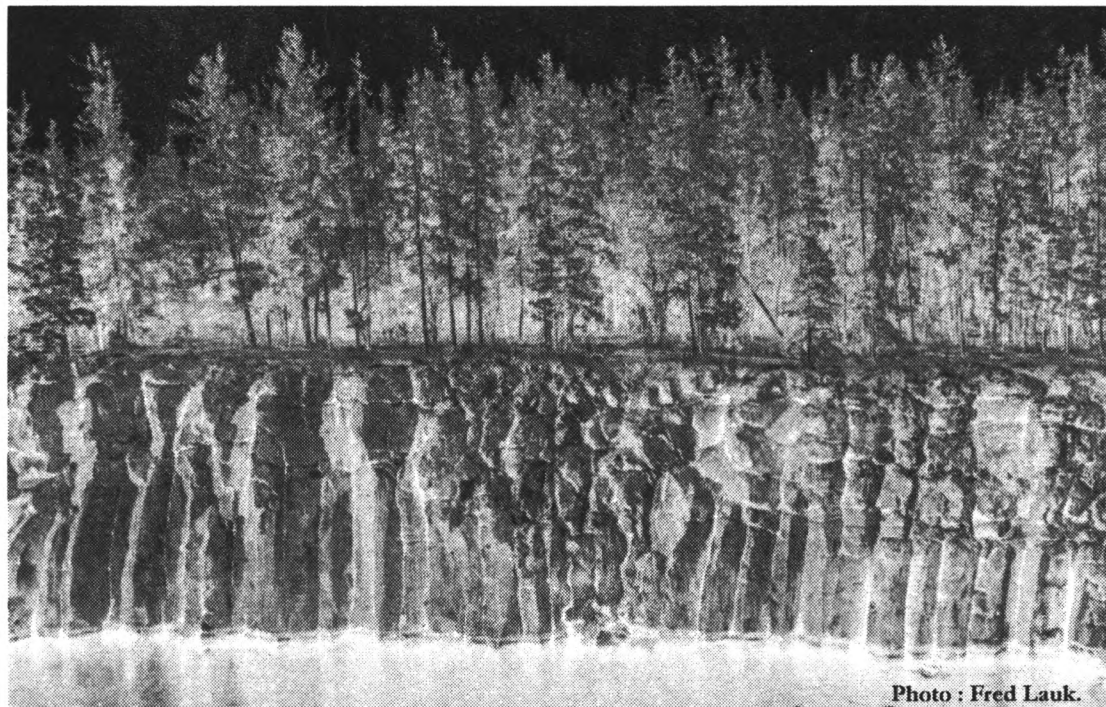


Photo : Fred Lauk.

Spectre blanc

**Vernissage, le vendredi 10 janvier, de 17 h à 19 h,
aux galeries Edge et Focus d'Arts Underground**

La Yukon Art Society, en collaboration avec l'Association franco-yukonnaise (AFY), présente l'exposition *Spectre blanc*. Cette exposition met de l'avant les nouvelles œuvres de Mx Deschesnes, de Marie-Hélène Comeau, de Iolanda, de Virginie Hamel et de Cécile Girard.

L'exposition présente également les montages photo de Fred Lauk, un nouveau venu parmi les artistes franco-yukonnais.

Il s'agit d'une première exposition à Arts Underground pour le collectif de l'AFY. Les œuvres seront exposées jusqu'au 1^{er} février.

**Pour plus de renseignements : Geneviève Gagnon, ggagnon@afy.yk.ca;
668-2663, poste 850.**

Exposition des œuvres de Josée Fortin

**Vernissage, le vendredi 10 janvier, de 18 h à 19 h 30,
au Centre des arts du Yukon**

Josée Fortin, artiste-peintre, danseuse et écrivaine, aime nous surprendre par son audace et son unicité. Son travail se démarque notamment par des mises en scène mystérieuses, romantiques, voire érotiques.

Venez admirer les plus belles pièces de cette artiste colorée au Centre des arts du Yukon, du 10 janvier au 5 février.

yukonartscentre.com

Les Femmeuses

**Le jeudi 23 janvier, de 17 h à 19 h,
à la salle communautaire du Centre de la francophonie**

L'exposition d'art visuel *Les Femmeuses*, présentée annuellement par Les EssentiElles et l'Association franco-yukonnaise est de retour! C'est l'occasion de voir des œuvres créées par des femmes de la communauté.

Les artistes qui désirent participer à l'exposition peuvent soumettre leur candidature et remettre leurs œuvres à Natasha Harvey jusqu'au 17 janvier.

**Pour plus de renseignements : Natasha Harvey, elles@lesessentielles.ca;
668-2663, poste 820.**

DANSE

Danse Lhasa Danse

**Tournée Coup de cœur francophone 2013-2014
Le jeudi 23 janvier, à 20 h, au Centre des arts du Yukon**

Danse Lhasa Danse est une création qui rend hommage à Lhasa De Sela. Alexandre Desilets, Bia, Karen Young, Geneviève Toupin, Pierre-Paul Savoie, Roger Sinha et plusieurs autres font revivre l'héritage de la chanteuse bohémienne en chant et en danse. L'événement est présenté par Coup de cœur francophone en collaboration avec PPS Danse.

yukonartscentre.com

UNE OCCASION RATÉE...



La Coalition canadienne des arts a préparé l'analyse du budget 2013 sur le financement fédéral des programmes clés des industries culturelles, des arts et du patrimoine.

« Contrairement à de nombreux autres secteurs, le domaine culturel a continué de croître rapidement au cours des dernières années. Entre 2000 et 2010, les industries de l'information et de la culture, et les secteurs des arts, du spectacle et des loisirs, ont affiché une croissance annuelle plus élevée du PIB nominal que la croissance annuelle moyenne du secteur des entreprises du Canada : 5,18 % (industries de l'information et de la culture), 4,53 % (arts, spectacle et loisirs) et 4,10 % (l'ensemble du secteur des entreprises du Canada). Le nombre de travailleurs de la culture, incluant les artistes, est supérieur à 600 000 : un travailleur sur trente au Canada exerce une profession culturelle. C'est deux fois plus que le nombre de travailleurs de la foresterie et plus du double du nombre de travailleurs œuvrant dans les banques canadiennes. Depuis quatre ans, les organismes du secteur des arts et de la culture ont été nombreux à faire valoir au gouvernement que la création d'emplois dans le secteur culturel est peu coûteuse par rapport à d'autres secteurs et qu'elle génère plus de revenus fiscaux que ce qu'elle coûte pour quelque ordre de gouvernement. »

Source : http://www.lacoalitioncanadiennedesarts.com/fr/wpcontent/uploads/2013/11/Budget_Analysis_2013_fr.pdf

Roch Nadon, 25 novembre 2013 directeur,
service Arts et culture + Jeunesse

BON DÉBUT D'ANNÉE 2014!

Je profite aussi de cette occasion pour vous souhaiter une bonne année 2014 remplie d'arts et de culture, et de belles découvertes. Que ce soit un ou nouvelle artiste toute discipline confondue, un coup de cœur en musique, en théâtre ou en danse. Soyez curieux! Explorez votre milieu et les alentours. Allez à la découverte des arts et de la culture. Vous serez agréablement surpris des bienfaits!

Le service Arts et culture de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est animé par une équipe dynamique d'employées passionnées par leur travail. N'hésitez pas à communiquer avec elles pour partager vos idées et suggestions, ou encore vos commentaires à la suite d'une activité de notre programmation éclectique. D'ailleurs, le comité consultatif Arts et culture, composé de bénévoles, est un excellent véhicule pour exprimer vos idées. Il est ouvert à tout le monde. Je vous invite à y participer.

- **Équipe Arts et culture : 867 668-2663**
- **Virgini Hamel**, gestionnaire de projets, poste 221, vhamel@afy.yk.ca
- **Julie Plaisance**, agente de projets, poste 560, jplaisance@afy.yk.ca
- **Geneviève Gagnon**, agente de projets, poste 850, ggagnon@afy.yk.ca
- **Roch Nadon**, directeur, poste 321, rnadon@afy.yk.ca

**L'infolettre Arts et culture est dorénavant
envoyée toutes les deux semaines**

Inscrivez-vous à l'infolettre pour demeurer informés des événements de la scène franco-yukonnaise! Au programme : thèmes d'émissions de radio, thématiques des cafés-rencontres, demandes de bénévoles et d'artistes, etc.

**Par ailleurs, la section pour les artistes
regorge de renseignements pratiques!**

Culture

Artistes francophones

- L'art de survie en jungle -

JEAN-PIERRE DUBÉ,
COLLABORATION SPÉCIALE, APF

Les artistes font des choix : ils acceptent la folie du métier à condition de faire ce qui les passionne. Leur autonomie impose souvent d'énormes pressions et compromis.

La situation des artistes est documentée dans une étude publiée le 2 décembre par la Fédération culturelle canadienne-française, intitulée *Un regard actuel sur la situation des artistes de la francophonie canadienne*. La recherche d'Anne Robineau, de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, révèle, entre autres, que les artistes francophones ont plus de scolarité mais moins de revenus que la population active. « On ne vit pas gras, on fait des choix difficiles. Je n'ai pas de télé et je ne peux pas partir en vacances dans le Sud. J'ai une vie simple parce que je mets tous mes sous dans la musique. » Janie Myner, pianiste et chanteuse de jazz « hybride », Vankleek Hill (ON).

La mère de deux enfants est ergothérapeute de formation. « Comme entrepreneure, j'ai goûté à l'argent. J'ai travaillé 80 heures par semaine jusqu'à ce que ma santé y passe. À la fin, je me suis dit : je suis le



La chanteuse Janie Myner.

Photo : Claude Brazeau.

hamster dans la petite roue ou je fais ce que j'aime?

« C'est une décision très consciente que j'ai fait il y a cinq ans. Ce n'est pas lucratif, travailler 16 heures par jour sans être payée. Quand je fais un gig, je partage ma paie. Les musiciens sont mieux payés : ils

arrivent, montent sur scène, jouent et rentrent chez eux.

« Si je veux enregistrer une chanson, je loue un studio à 80 \$ de l'heure. Je ne fais jamais ça comme salaire! Quand je négocie un contrat, on va me payer juste mon temps sur les lieux. Ça n'inclut

jamais le temps que j'ai passé à me préparer. »

Autodidacte? « Je suis auto-toute! Il n'y a pas d'industrie de la musique : on a quelques producteurs et éditeurs, deux labels mais pas d'investisseurs. Alors on est obligé de se produire nous-mêmes. Je passe mon temps à préparer des demandes de subvention. Les artistes, on est les moins bons à se vendre, mais on dépend de ça pour survivre.

« Je ne peux pas tout faire et être partout. Il y a des normes d'éthique qui font que, comme artiste, je ne peux pas juste cogner à ta porte et dire : viens voir mon show. Ça ne se fait pas. Mes réseaux sont très importants, je suis spécialiste du Web, de Twitter et de Facebook.

« Beaucoup de monde pense qu'on fait de la musique parce qu'on sait pas faire autre chose. L'artiste est la personne au monde qui se fait le plus souvent dire non. Toutes les excuses sont bonnes. C'est un monde très dur, les gens n'ont pas de parole. »

Des espoirs? « Je veux pas devenir la plus grande vedette de la planète. Je veux juste être respectée pour mon travail et avoir les moyens de vivre de mon art. »

Julie Lebel, chorégraphe et danseuse contemporaine, Vancouver (CB)

« Avant les enfants, j'avais un travail à temps partiel. Après, je suis restée à la maison parce que je suis le parent qui gagne le moins. La garderie, ça coûte 80 \$ par jour. Je réussis à travailler parce que j'ai un réseau incroyable autour de moi. C'est surtout la fin de semaine, quand mon conjoint ne travaille pas. »

Les jumelles ont trois ans et

demi. « Le rythme a ralenti à l'essentiel. J'ai quelques projets, comme une résidence dans un centre des arts, le dimanche après-midi. J'ai un mentorat avec une artiste établie et j'apprends de son travail. Le rythme est négociable.

« J'ai un projet de danse dans la communauté, explique la Québécoise d'origine. On danse avec les enfants de parents artistes. C'est très nourrissant : je lie mes deux réalités.

« Quand je fais des demandes de subvention, ça complique les choses. Je n'ai pas le temps, vraiment, mais il le faut pour du revenu. Dépendant des années, j'ai connu une baisse de 50 %. Une partie de mon travail est de demander des fonds et de les distribuer. Dans toutes les études sur les artistes, c'est toujours la danse qui est le parent pauvre.

« La danse contemporaine, c'est un art en développement (de création et de public) qui est moins apprécié et subventionné. Mais on voit de plus en plus des artistes qui ont des partenariats avec le secteur privé. Moins ils ont d'aide gouvernementale, plus ils deviennent créatifs dans la recherche de revenu. »

Julie Lebel est membre de la Canadian Alliance of Dance Artists. « Du travail de fond se fait pour le statut des artistes. Depuis 2008, il y a un salaire minimum établi et accepté dans la province. C'est très bon d'être appuyé par une communauté. »

Des espoirs? « Je voudrais être une artiste à temps plein et être capable de loger ma famille. C'est difficile, surtout à Vancouver. Quand on voudra déménager, ça va coûter le double. Peut-être que je deviendrai enseignante, c'est super intéressant d'enseigner. »



SCAN : Pour des collectivités et des quartiers plus sécuritaires

Êtes-vous témoin d'activités suspectes telles que :
Commerce illicite d'alcool ou trafic de drogues?

Voici des signes habituels d'activités illicites :

- > visites de courte durée de nombreuses personnes, à toute heure du jour et de la nuit
- > il peut y avoir plusieurs occupants à bord des véhicules de passage, mais une seule personne en descend et entre dans la propriété
- > les fenêtres de la propriété sont peintes en noir ou les rideaux sont toujours fermés
- > des odeurs bizarres s'échappent de la propriété, du garage ou d'autres bâtiments
- > dispositifs de sécurité très sophistiqués
- > accessoires utilisés pour consommer des drogues qui traînent un peu partout autour de la propriété

Vous pouvez signaler de façon confidentielle toute activité illicite en allant sur le site scanyukon.ca ou en téléphonant au 456-SCAN (7226), à Whitehorse, ou au 1-866-530-SCAN (7226), dans les collectivités rurales.

SCAN Yukon
Justice

Gravure d'art

Le dimanche 19 janvier 2014
De 13 h à 16 h

Apprenez à faire des impressions en relief à l'aide de la technique du rouleau recouvert de motifs de mousse taillée.

Kids Kreate est une présentation généreuse de Yukon Electrical, une entreprise d'ATCO.

KIDS KREATE
au Centre des Arts du Yukon

Culture

Étude sur les artistes francophones

- Les enfants pauvres de la culture -

JEAN-PIERRE DUBÉ,
COLLABORATION SPÉCIALE, APF

Si la communauté artistique était une famille, le grand frère serait un chanteur populaire et la petite sœur une danseuse inconnue. Mais ont-ils l'appui des parents?

L'état de la communauté artistique en situation minoritaire est peu connu. Ce constat a poussé la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) à obtenir des fonds du Conseil des arts du Canada pour commander une étude de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (ICRML). Après avoir constaté l'absence de données, on a franchi un premier pas pour en obtenir et dévoilé le 2 décembre une étude nationale.

« Il n'y a pas de portrait de l'aide à la création et du travail des artistes en milieu minoritaire, explique la directrice adjointe de l'ICRML, Anne Robineau. Comme il n'y a pas de variables linguistiques dans les statistiques disponibles, il a fallu faire une commande spéciale à Patrimoine canadien pour nous les fournir. »

Selon les chiffres tirés du recensement de 2006, les artistes des communautés francophones seraient beaucoup mieux éduqués mais moins bien rémunérés que la population active franco-canadienne. L'étude révèle que 41,5 % des artistes avaient un grade universitaire comparativement à 17,5 % de la population des communautés.

La disparité entre les hommes et les femmes du milieu minoritaire est flagrante : en moyenne, les 1 410 hommes gagnaient 29 265 \$ tandis que les 1715 femmes recueillaient 21 388 \$ annuellement. Près de 40 % d'entre eux avaient un revenu égal ou inférieur à 10 000 \$. Le revenu annuel moyen de la population des communautés s'élevait à 37 000 \$. Les données de 2011 ne sont pas disponibles.

La FCCF fait de la recherche depuis 30 ans, souligne le directeur général Éric Dubeau, entre autres pour étudier les

marchés de distribution de produits culturels. « On a aussi fait beaucoup de travail sur le lien entre langue, culture et éducation. Il y a dix ans, la Fédération a publié une recherche importante proposant une vision de l'école française qui intègre les arts et la culture. »

Au fil des ans, note Anne Robineau, on a vu « une évolution vers la professionnalisation, une meilleure diffusion des œuvres et un renforcement de l'écosystème d'organismes nationaux, provinciaux et locaux. Mais « la portée des actions demeure inégale, étant données les variations de 0,4 à 32,7 % des populations, d'une région à l'autre.

Répartition des artistes selon les disciplines

Musique et chant	25,6 %
Écriture	21,4 %
Film et vidéo	17,9 %
Arts visuels	16 %
Théâtre	11 %
Danse	6,6 %

« Il y a des disciplines qui sont plus structurées, comme la musique, l'édition et le théâtre, souligne l'auteure. D'autres ont de la difficulté à obtenir des ressources. Dans la danse, 78 % des artistes étaient des femmes : on a trouvé beaucoup de compagnies, mais pas de regroupement national. » En littérature, le plus important sous-groupe serait l'écrivain à double vie consacrant la majeure partie de son temps à un autre travail pour survivre.

Le rapport fait ressortir des contraintes quant à la formation artistique et au développement du public. « L'isolement des artistes entre eux et du public est un obstacle à leur professionnalisation, constate Anne Robineau. Il y a toujours des jeunes qui veulent devenir artistes. Mais qu'est-ce qu'on fait pour rejoindre les publics jeunes et de plus en plus diversifiés?

« C'était facile d'aller chercher des informations auprès des organismes, selon



Photo : Fournic.

La chercheuse et directrice adjointe de l'ICRML, Anne Robineau.

l'auteure, mais il y a tout le côté informel qu'on connaît moins. Quels sont les accès à la culture dans les petites communautés, dans les sous-sols d'église et les cafés où l'on expose des œuvres et où l'on organise des soirées musicales. Si les médias ne

parlaient pas de ces événements-là, une partie de notre patrimoine disparaîtrait. »

Quelles conclusions tire-t-elle de l'étude? « C'est une première pierre dans l'édifice pour approfondir la recherche,

estime la chercheuse. Tellement peu de choses ont été faites. Il y a d'importants changements sociodémographiques dans les communautés et l'offre culturelle se transforme. Comment accueille-t-on les artistes de la diversité culturelle et comment trouvent-ils le moyen de s'exprimer? »

Éric Dubeau sait que le paysage a changé depuis 2006. « On voudrait en savoir plus sur l'impact de l'immigration dans les communautés. On aimerait aussi connaître les pratiques exemplaires sur le plan artistique et les caractéristiques des communautés les plus dynamiques. Il sera important de relancer le processus pour mettre les données à jour. »

« Il y a toujours des hésitations quant au financement des arts, résume Anne Robineau. Les priorités actuelles demeurent la santé, l'éducation et l'économie. La culture vient toujours en dernier, c'est quelque chose qu'on peut couper facilement, même s'il y a des études qui montrent que la culture, ça rapporte. »

Appel d'œuvres d'art

EXPOSITION COLLECTIVE

LES FEMMEUSES 2014

Thème : La grande femme en nous

Vernissage : le 23 janvier 2014
de 17 h à 19 h

Au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland

Avec atelier artistique « La Caravane des dix mots » animé par Marie-Hélène Comeau

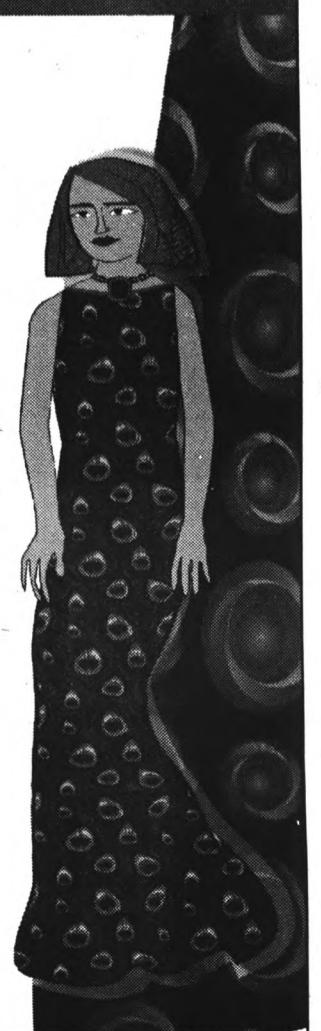
Info : Natasha Harvey, 668-2636 ou
elles@lesessentielles.com



Les Essentielles



Patrimoine
canadien



Index des services en français



Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes en alliance à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.
Services en français : Shannon
www.duenorthmaternityandbaby.com Tél. : 867-335-6242



binette
Cultural Resources Management
Gestion de projets, planification et interprétation :
• patrimoine • culture • tourisme
• Sylvie Binette • info@sbinette.net • 867 667-4681



Karina's Katering
Karina Lapointe
Chef Sceau Rouge
867-334-9955
kkateringservice@gmail.com
Traiteur à la carte / Buffet / Événements / Chef à domicile


Christian's Photography
portrait • Christian Kuntz
301 -3, Klondike, Whitehorse
• Tél. : 668-4203 • ckukon@ahoo.ca
www.christiansphotography.com

JMB CONSTRUCTION
Construction résidentielles et commerciale
Rénovation de tout genre. Estimation gratuite
Conseil technique
Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235
jmbconstruction@me.com


Alayuk Adventures
Alayuk Adventures • Aventures guidées en traineau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Arcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@mail.com




Northern Mobile Network Solutions
Felix Turcotte
Services informatiques sur mesure pour les petites entreprises et les particuliers
www.northernmobile.net
867-335-9981 felixurcotte@northernmobile.net



Église catholique
(messe en français les dimanches à 10 h 10)
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791
• Comité francophone catholique,
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8



Gite La Bicietta
Bed + Breakfast
Entrée privée
Salle de bain privée
Cuisinette disponible
Déjeuner continental
Internet
Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic
342, croissant Valleyview
Whitehorse, Yukon Canada
www.bicietta.ca
Tél. : 867-668-269
Cel. : 867-33-0327




Redwood Realty
Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest
• agence immobilière, 4110, 4^e Avenue, Whitehorse
• bureau : 668-3100 • résidence : 633-3780
• Cell. : 331-9377 • ruest.paulette@mail.com

ALPHA ROOFING & RENOVATION
Jean Claude Masse
Propriétaire - Opérateur
• Tél. (867) 332-4076
• Rés. (867) 668-7011
• Téléc. (867) 668-7011
Estimation gratuite




Klondike Kate's Cabines & Restaurant
location de chalets et restaurant
• Josée Savard • 1102, 3^e Avenue,
C. 417, Lawson • Tél. : (867) 993-6127
info@klondikekates.ca www.klondikekates.ca



Assante Financial Management Ltd.
Assante Estate and Insurance Services Inc.
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue,
Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com



Traduction ABC Translation • Anélique Bernard
• un service de traduction, de révision et de correction
d'épreuves professionnel et de qualité.
• 2, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-933
• abernard@northwestel.net



The Plan by Investors Group
Investors Group Financial Services Inc.
Waterfront Station 240-2237 2^e Ave. Whitehorse Yukon
davy.joly@investorsgroup.com Tél. : 867-334-4771



CHEZ ML
Life Services de vie
Counselling & Life Coaching
• Psychothérapie et Coaching • Ateliers de croissance personnelle
• Thérapie individuelle (adultes et adolescents)
• Thérapie de couples et relationnelle
Lucie Desaulniers, M Ed, CCC et Michel Morris, M Ed, CCC
3A, 2099, 2^e Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5
• (867) 668-6517 • servicesdevie@gmail.com

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.
AFY
302, rue Strickland, Whitehorse
(867) 668-2663, poste 500
www.afy.yk.ca

MARTIN POIRIER, RMT
Massages ostéo-thai
Thérapie cranio-sacrée
T : 867.335.5262
E : martinayukon@gmail.com
303B rue Hawkins, Whitehorse (Yukon)



Nordique Fire Protection
Gilbert Bradet
• Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail
• Partout au Yukon depuis 2002
• (867) 333-3536
• nordique@northwestel.net

Vous offrez des services en français?
Réservez votre inscription dès aujourd'hui dans l'Index des services en français.



NORDMAN
Bois de chauffage
• fendue à la corde
• livraison
• (867) 332-9663 •
nordman@northwestel.net

L'Index des services en français est une aubaine sans pareille!
24 publications + 1 publi-reportage avec photo + 1 abonnement d'un an au journal.

• PUB@AUROREBOREALE.CA • (867) 667-2931

Économie

Rappels et conseils fiscaux de fin d'année

Pour vous assurer de payer le moins d'impôt possible, votre planification fiscale et financière devrait s'étendre sur toute l'année. Toutefois, même à l'approche de la période des déclarations de revenus pour 2013, il y a certaines mesures que vous pouvez prendre pour réduire votre prochaine facture d'impôt.

Cotisations au REER

La date limite pour cotiser à un REER pour 2013 est le 3 mars 2014. Les cotisations inutilisées peuvent être reportées indéfiniment et vous pourriez envisager de reporter une déduction à une année ultérieure si vous prévoyez être alors imposé à un taux plus élevé.

Retraits d'un REER

Si vous prévoyez retirer de l'argent de vos placements détenus dans un REER et que vous vous attendez à ce que votre revenu augmente considérablement l'an prochain, envisagez d'effectuer le retrait avant la fin de l'année. Si vous avez 71 ans cette année et qu'en conséquence vous devez liquider vos REER au plus tard le 31 décembre, d'un point de vue fiscal, vous avez avantage à transférer vos fonds dans des placements détenus dans un fonds enregistré de revenu de retraite (FERR) ou dans une rente. Vous pouvez aussi continuer d'effectuer des cotisations pour votre conjoint jusqu'à ce qu'il ou elle ait aussi 71 ans.

Fractionnement du revenu

Épargnez de l'impôt en cotisant à des placements détenus dans un REER de conjoint, en fractionnant le revenu de retraite avec votre conjoint ou en versant un salaire à d'autres membres de votre famille admissibles.

Régime d'accession à la propriété (RAP)

Si vous reportez le retrait de vos placements détenus dans un REER aux fins d'un RAP après le 31 décembre, vous disposerez de plus de temps pour acheter une maison et



vous reporterez d'une autre année votre premier remboursement.

Régime enregistré d'épargne-études (REEE)

Si votre enfant a 15 ans cette année et que vous voulez vous assurer qu'il aura droit à la subvention canadienne pour l'épargne-études (SCEE) l'année de ses 16 ans et de ses 17 ans, à la fin de l'année vous devez être en mesure de prouver que vous avez cotisé au moins 2 000 \$ à ses placements détenus à l'intérieur d'un REEE (et fait aucun retrait) ou que vous avez effectué un minimum de quatre cotisations annuelles de 100 \$ pour votre enfant (et fait aucun retrait).

Compte d'épargne libre d'impôt (CELI)

Cotisez un montant de 5 500 \$ à vos placements dans un CELI. La cotisation n'est pas déductible, mais les intérêts et les autres revenus gagnés à l'intérieur d'un CELI sont libres d'impôt de même que les retraits, qui peuvent être effectués en tout temps et à n'importe quelle fin.

Déductions fiscales et crédits d'impôt

Profitez pleinement de toutes les déductions et de tous les crédits auxquels vous avez droit et assurez-vous que les montants déclarés ont bien été déboursés l'année pour laquelle ils sont réclamés.

Voilà seulement quelques-unes des façons d'économiser sur votre facture d'impôt de fin d'année. Consultez votre conseiller professionnel pour ne pas laisser échapper d'autres occasions.

Cette chronique, rédigée et publiée par Services financiers Groupe Investors inc. et par Valeurs mobilières Groupe Investors inc., contient des renseignements de nature générale seulement; son but n'est pas d'inciter le lecteur à acheter ou à vendre des produits de placement. Adressez-vous à votre conseiller financier pour obtenir des conseils adaptés à votre situation personnelle. Pour de plus amples renseignements sur ce sujet, veuillez communiquer avec votre conseiller du Groupe Investors.

Consultation publique sur les modifications proposées à la Loi sur les normes d'emploi

Du 19 décembre 2013 au 31 janvier 2014, le gouvernement du Yukon sollicite les commentaires du public à ce sujet.

Au cours de la session du printemps 2013 de l'Assemblée législative, le gouvernement du Yukon a modifié la *Loi sur les normes d'emploi*. La *Loi* protège maintenant l'emploi d'un parent qui doit prendre soin d'un enfant gravement malade pendant une période allant jusqu'à 37 semaines, ce qui correspond à la période prévue dans la *Loi sur l'assurance-emploi* du Canada, et, dans le cas d'un parent dont l'enfant est porté disparu ou est mort par suite d'un acte criminel, pendant une période allant jusqu'à 35 semaines, afin que ces parents puissent désormais prendre un congé sans solde et être admissibles aux nouvelles prestations prévues par le gouvernement fédéral.

Nous vous demandons maintenant de nous donner votre avis sur la durée minimale d'emploi requise pour devenir admissible à ces nouveaux types de congé.

Nous demandons aussi votre avis sur la durée maximale de congé sans solde pour les parents d'un enfant qui est porté disparu ou qui est mort par suite d'un acte criminel.

Nous profitons de l'occasion pour revoir la durée de la « période de probation » pour tous les employés régis par la *Loi sur les normes d'emploi*.

Pour remplir le sondage en ligne ou pour présenter des commentaires écrits, visitez le www.community.gov.yk.ca/fr/es.html ou communiquez avec :

Normes d'emploi, Services aux collectivités
Courriel : employmentstandards@gov.yk.ca
Téléphone : 667-5944 ou, sans frais au Yukon, 1-800-661-0408, poste 5944
Télécopieur : 867-393-6317

Les réponses au sondage et les commentaires écrits seront acceptés jusqu'au 31 janvier 2014.

Yukon
Services aux collectivités

YuKonstruction

— aménager un espace de création et de fabrication au Yukon —

Êtes-vous programmeur, menuisier, inventeur, bricoleur, amateur de travaux de loisirs, artiste, constructeur, mécanicien, concepteur, artisan, ingénieur ou encore un innovateur prêt à partager vos compétences?

Vous avez une idée que vous aimeriez concrétiser, mais vous n'avez pas accès aux bons outils, vous ne maîtrisez pas les techniques ou vous manquez d'espace? Voulez-vous vous joindre à un groupe de personnes qui aiment créer et fabriquer de nouvelles choses?

Coup d'envoi et portes ouvertes :

Mardi 14 janvier, de 17 h à 19 h

2237, 2^e Avenue, porte 204 (Waterfront Station)
Espace offert par Northern Vision Development

Veuillez confirmer votre présence :

www.yukonstruct.ca
Benjamin.Sanders@gov.yk.ca
867-667-8077

Direction du développement des technologies de l'information et des télécommunications

Yukon
Développement économique

Missive

En 2014, écouter pour voir

CLAUDE GOSSELIN

« Écoute comme il faut, et tu vas mieux voir! » Il y a de ces remarques entendues dans les conversations du temps des fêtes qui ont l'effet d'un appel, d'une profonde interpellation orientant nos résolutions pour l'année nouvelle. Celle-ci entendue de la sagesse d'un aîné nous ramène au mystère de Noël, une Parole faite chair : « Si tu sais bien écouter le son d'un moteur, tu vas voir ce qui ne tourne pas rond à l'intérieur. » Peut-être en est-il ainsi pour nos vies personnelles, ecclésiales et communautaires? Écouter pour mieux voir! Écouter vraiment!

Soit notre écoute est assourdie par ce que nous ne voulons pas entendre, soit elle est contaminée par ce que nous voulons trop entendre. Dans le premier cas, le refus d'écouter nos blessures intérieures ou un désir profond nous empêche de voir la réalité en face avec toutes ses potentialités de guérison, de créativité et de communion. Dans le second cas, nous orientons nos actions par notre seule inspiration ou nos satisfactions personnelles, négligeant ainsi le fait qu'une abondance de vie peut nous surprendre gratuitement de la part de la nature, de nos

relations interpersonnelles ou d'événements inattendus.

Ce n'est pas tout de voir une étoile et de la suivre, on doit en écouter le message. « Et voilà que l'étoile qu'ils avaient vue se lever les précédait; elle vint s'arrêter au-dessus du lieu où se trouvait l'enfant. » (Mt 2,10) Indépendamment de nos croyances, l'étoile qu'on voit est connectée à une parole, donc le signe vu ou aperçu est à écouter. Le cri de l'enfant est plus souvent un appel à un dialogue qu'une négligeable distraction. En ce dernier dimanche de l'Épiphanie qui signifie révélation, l'accueil du petit François-Xavier au milieu de l'assemblée est venu rendre visible la parole entendue. Soudainement, il a cessé ses turbulences pour répandre sa paix à tous ceux et celles qu'il regardait. Mystère de la présence d'un Dieu qui se fait enfant avant de se donner le nom de Jésus. Il ne s'agit pas de chercher à faire taire, mais d'écouter la parole dans l'autre, en toute liberté, de se laisser rejoindre et toucher, pour ensuite accueillir la vie et entrer en dialogue. C'est alors qu'amour et vérité se rencontrent. » (Ps 84) Notre communauté s'épanouira par l'écoute de l'enfant en soi et



Photo : Hélène La pensée
François-Xavier a le don de transmettre la paix autour de lui au beau milieu de l'assemblée dominicale.

L'étoile conduit à l'enfant dans sa plus grande pauvreté, mais aussi dans sa plus grande vitalité, à condition d'écouter le cri d'humanité qui se fait entendre. L'écoute authentique du pauvre donnera à nos sociétés sa véritable richesse d'humanité. Le pauvre conduit à notre richesse : « Justice et paix s'embrassent. » (Ps 84)

« Écoute comme il faut, et tu vas mieux voir... ce qui se passe en dedans! » Les solutions à nos problèmes relationnels ou de société relèvent bien davantage de notre capacité à écouter que de nos compétences. Le nouveau pape François brise ainsi toute une dynastie d'ecclésiastes en passant de la parole de savants aux actes de miséricorde dans le plus pur respect d'une humanité à écouter. Nos gouvernements civils réussissent leur meilleur coup dans l'écoute des biens de la terre et de la population pour assurer une équitable redistribution des richesses. Nos institutions s'enrichissent à même l'écoute de tous les membres qui les composent, pour redécouvrir une mission de mise en valeur de tous et toutes, et non seulement d'intérêts particuliers.

« Avertis en songe de ne pas retourner chez Hérode, les Mages regagnèrent leur pays par un autre chemin. » (Mt 2,12). À nous d'en faire autant cette année pour être sans cesse à l'écoute des voix du pauvre et de l'enfant et ouvrir ainsi de nouveaux chemins d'humanité.

Activités à venir : À l'occasion du départ du Yukon de l'abbé Claude Gosselin, toute la population est invitée à se rassembler pour un souper fraternel à la fortune du pot, le dimanche 19 janvier 2014 à partir de 16 h au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur. Venons en grand nombre y partager nos souvenirs et nos souhaits! Claude sera heureux de vous y rencontrer!

autour de soi. Et il n'y a pas d'âge pour ce type d'enfant : il a l'âge de celui ou celle qui veut être écouté.

Ultimement, l'écoute qui fait voir nous conduit vers le pauvre. Voir le pauvre sans détourner le regard nous oblige d'abord à écouter nos préjugés, nos limites, notre impuissance et notre propre pauvreté, pour par la suite, écouter nos élans de compassion, de vie fraternelle, de reconnaissance et de gratitude devant tant de richesses à partager. Les présents des mages sont davantage la libération d'un dépouillement qu'une offrande de cadeaux « band-aid » pour honorer les bonnes consciences.

Diminuer votre consommation d'énergie, c'est plein de bon sens.

Cela vous permet d'économiser de l'argent et contribue à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Encore mieux, vous pourriez avoir droit à une remise :

- jusqu'à 100 \$ si vous faites faire une évaluation de la consommation d'énergie de votre habitation
- jusqu'à 800 \$ si vous remplacez vos vieux appareils électroménagers, vos appareils de chauffage ou votre toilette par des modèles écoénergétiques admissibles
- Jusqu'à \$600 lorsque vous installez une thermopompe utilisant l'air comme source de chaleur et homologuée Energy Star®

Visitez le site energy.gov.yk.ca pour de plus amples renseignements au sujet du programme de remise
Pour un bon usage de l'énergie.

Ayons du bon sens

Faire un bon usage de l'énergie
ça a du sens



Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'information sur nos activités : 393-4791 ou cfcyukon@klondiker.com

Comprendre les maladies congénitales

PIERRE CHAUVIN

Il en existe 300 dans tout le Canada. Elles ont étudié la génétique, la psychologie, l'éthique et les statistiques. Elles sont peu connues, et pourtant le soutien et l'information qu'elles offrent aux familles ne sont accessibles nulle part ailleurs : ce sont les conseillères en génétique.

Shannon Ryan est la seule conseillère en génétique du Yukon. Diplômée d'une maîtrise en conseil génétique, elle informe les familles lorsqu'un diagnostic de maladie génétique a été fait par un médecin, ou lorsqu'un enfant risque de naître avec une maladie congénitale.

Car, dans la majorité des cas, ces maladies génétiques sont des maladies rares.

« Souvent, les médecins n'ont pas beaucoup de détails sur la maladie », dit Shannon Ryan. « Les parents ont beaucoup de questions, c'est difficile pour eux d'aller chercher l'information dont ils ont besoin », explique-t-elle.

Le conseil en génétique a plusieurs facettes : diagnostic prénatal, génétique adulte, génétique du cancer. La génétique adulte concerne les maladies qui se développent plus tard dans la vie, comme la maladie de Huntington. La génétique du cancer vise à déterminer les cas où un cancer a une cause génétique, pour ensuite permettre à la famille concernée de faire des dépistages régulièrement.

Le rôle de Shannon Ryan,



Photo : Pierre Chauvin.

Shannon Ryan est la seule conseillère en génétique du Yukon et informe les familles au sujet des anomalies congénitales.

c'est aussi d'expliquer les risques, pas de les qualifier. « Tout le monde voit le risque différemment », explique Shannon Ryan. « Notre rôle, c'est de donner l'information dont ils ont besoin pour prendre des décisions », dit-elle.

Et cette information est cruciale pour la population qui peut parfois avoir des idées reçues sur le sujet. Dans le cas de la fibrose kystique, on estime qu'un adulte sur 25 est porteur du gène. Cependant,

pour qu'un enfant naisse avec la maladie, il faut que les deux parents soient porteurs. Au Canada, environ un enfant sur 2 500 naît avec cette maladie – bien en dessous du nombre de porteurs dans la population.

Les traitements s'améliorent : ces maladies dont certaines sont dites « orphelines » étaient par le passé laissées de côté par les chercheurs au profit de maladies plus communes. « Il y a des groupes qui ne travaillent que sur les maladies

orphelines », explique M^{me} Ryan.

Une grande partie de son travail, c'est aussi de soutenir des parents qui se sentent parfois dépassés, confrontés à une maladie dont ils n'ont souvent pas entendu parler. « Les médecins n'ont pas le temps de s'asseoir et de leur parler », reconnaît-elle. « Et c'est souvent des sujets sur lesquels on a besoin de plus de détails, d'en parler. »

Grâce à son réseau de conseillères génétiques, elle peut mettre en contact des familles dont les enfants sont atteints de la même maladie pour échanger sur le sujet.

C'est un métier qui a ses difficultés, mais qui est d'une importance primordiale.

« J'aime beaucoup ce rôle-là, parce que même dans des situations qui peuvent être négatives, je peux avoir une influence positive pour cette famille-là », dit-elle.

Le travail de Shannon Ryan, c'est aussi de recueillir des données sur les anomalies congénitales pour le Registre yukonnais de surveillance des anomalies congénitales

(RYSAC) établi durant l'été 2013. Le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest sont les derniers à établir un tel registre : tous les autres provinces et territoires ainsi que le gouvernement fédéral a déjà un tel programme en place.

Le but : recueillir des données pour voir si certaines anomalies congénitales sont plus prévalentes dans les communautés yukonaises. Chaque année, quelque 400 enfants naissent au Yukon. On ignore combien sont atteints d'anomalies, et de quels types. Les données disponibles à l'échelle fédérale indiquent que sur les 370 000 enfants qui naissent au Canada chaque année, entre 2 et 3 % ont de telles anomalies.

« Ça va prendre plusieurs années avant qu'on ait assez de données pour évaluer ces choses-là », dit Shannon Ryan. « C'est vraiment pour avoir une idée de ce qui se passe au territoire, pour qu'on puisse agir s'il y a un danger ou quelque chose qui arrive plus fréquemment ici », explique-t-elle. Pour plus d'information, visitez hss.gov.yk.ca

Cours de français langue seconde pour adultes

8 niveaux : de débutant à avancé

À partir du 17 janvier

D'une durée de deux heures par semaine durant 12 semaines, les cours sont offerts en matinée, en après-midi ou en soirée.

Coût : 205 \$ pour la session d'automne + livres

Séances de conversation facultatives (50 \$) ouvertes aux personnes inscrites à un cours.

Évaluation de niveau et inscription :

(867) 667-8611

L'horaire détaillé est disponible à : afy.yk.ca/fls

Offerts par le Centre d'enseignement du français aux adultes du gouvernement du Yukon et l'Association franco-yukonnaise

Yukon
Commission de la fonction publique

AFY
Formation

Le ministère de la Santé et des Affaires sociales est heureux d'accueillir

les docteurs Justine Urness et Phil Urness

à la Klondike Medical Clinic.
Nous les félicitons d'avoir choisi le Yukon pour exercer leur profession.

Ces deux médecins sont en poste depuis le 6 janvier et acceptent de nouveaux patients. Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner au 668-4046.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Sports et loisirs

Succès des athlètes francophones au Rail jam du Mont Sima

PIERRE CHAUVIN

La compétition de ski et snowboard acrobatiques Icebraker Rail Jam qui se tenait le 28 décembre dernier pour la troisième année consécutive au Mont Sima a vu plusieurs athlètes francophones briller.

Étienne Geoffroy-Gagnon a remporté la première place dans la catégorie ouverte Timber Tour qui se tiendra à Vancouver, Kayren Allen est aussi montée sur la première marche du podium dans la catégorie des moins de 15 ans et Niko Rodden a fini deuxième dans cette même catégorie.

« C'est un super bon début », a commenté Étienne Geoffroy-Gagnon.

« Toutes les autres années, j'avais toujours la deuxième ou la troisième place, il y avait toujours un plus vieux qui me battait », explique-t-il.

« C'est fantastique. »

Les conditions météo étaient particulièrement favorables cette année avec d'importantes chutes de neige.

« Les conditions à Mont Sima sont fantastiques », dit Étienne Geoffroy-Gagnon, expliquant que le début des chutes de neige



Photo : Sylvie Geoffroy.

Étienne Geoffroy-Gagnon entouré des autres gagnants de l'Icebraker Rail Jam 2013.

a coïncidé avec l'arrivée de son entraîneur de Vancouver pour préparer la compétition – une chance.

Gagnon participera.

Résultats complets :

Moins de 12 ans

- 1^{er} Jacob Finton
- 2^e Cole Beaman
- 3^e Brodie Ferland

Cette victoire est de bon augure pour la saison 2014. Prochaine étape : le Timber Tour en Colombie-Britannique auquel Étienne Geoffroy-

Moins de 15 ans

- 1^{er} Kyran Allen
- 2^e Niko Rodden
- 3^e Argus Huggard

Catégorie femmes

- 1^{er} Anna Smith
- 2^e Lyndsey Boorse
- 3^e Sara Burke-Forsyth

Masters

- 1^{er} Steven Harlow
- 2^e Sam Schirmer
- 3^e Lynn McDiarmid

Catégorie ouverte

- 1^{er} Etienne Geoffroy
- 2^e Josh Harlow
- 3^e Calahan Guidolin

Yukon en forme
L'importance de bouger!

Le programme Live Well Yukon présente Movement Matters! (L'importance de bouger!)

Il s'agit d'un programme d'exercices en groupe à l'intention des personnes aux prises avec une maladie pulmonaire obstructive chronique (MPOC), le diabète, l'arthrite ou une maladie du cœur. Tirez parti de l'expertise d'un physiologiste de l'exercice agréé qui adaptera les exercices à vos aptitudes et à vos besoins individuels. Profitez du soutien et de l'esprit de camaraderie d'autres personnes ayant des troubles de santé semblables aux vôtres.

Les mardis et jeudis du 28 janvier au 20 mars de 14 h 30 à 15 h 30

Centre des Jeux du Canada – Centre de mieux-être
Date limite d'inscription : le 13 janvier

Pour de plus amples renseignements, téléphonez à Danielle, au 668-8677, ou à Shelley, au 336-0035.

L'importance de bouger! est offert (en anglais seulement) dans le cadre d'un partenariat entre le gouvernement du Yukon (Programme de soutien aux patients atteints d'une maladie chronique) et la Ville de Whitehorse.



Nouveaux cours de natation pour l'hiver 2014

Bambins baigneurs

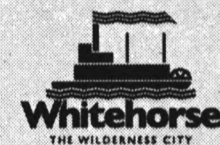
Âges 3 ans à 6 ans

8 classes / 48\$

Les cours de natation en français sont destinés aux enfants francophones de langue maternelle et d'âge préscolaire. Cette série de leçons a été développée pour réduire la barrière de langue et favoriser ainsi la sécurité des enfants durant l'apprentissage des notions de natation.

NIVEAUX	LUNDIS ET MERCREDIS	SAMEDIS
	3 mars à 9 avril <i>pas de classes</i> 17 mars à 28 mars	18 janvier à 8 mars
Niveau 1 Barboteurs	*5:05 - 5:35 code à barres 59170	*11:35 - 12:05 code à barres 59175
Niveau 2 Pataugeurs	*5:05 - 5:35 code à barres 59170	*11:35 - 12:05 code à barres 59175
Niveau 3 Flotteurs	*4:30 - 5:00 code à barres 59183	*12:10 - 12:40 code à barres 59185
Niveau 4 Glisseurs	*4:30 - 5:00 code à barres 59183	*12:10 - 12:40 code à barres 59185

*Indique une classe à niveaux combinés



Active Living Guide
l'hiver 2014

Les enregistrements commencent

lundi le 16 décembre à 16h30

- en ligne à www.whitehorse.ca/alg
- par téléphone au 668-8360
- en personne au Centre de Jeux du Canada



www.whitehorse.ca/alg

Sports et loisirs

Plusieurs athlètes se distinguent lors de la classique de ski de fond Don Sumanik



Photo : Jean Chalifour.

Ski en pas classique avec départ de masse, le 21 décembre.

JEAN CHALIFOUR

Le 21 et le 22 décembre se tenaient les compétitions de ski de fond servant à la sélection des athlètes appelés à représenter le Yukon aux Jeux d'hiver de l'Arctique qui se tiendront à Fairbanks, Alaska, du 15 au 22 mars 2014. Les compétitions étaient aussi parmi celles servant d'épreuve de sélection en vue des Championnats canadiens de ski de fond qui auront lieu à la même date à Corner Brook, Terre-Neuve.

Le samedi 21 décembre, par une température de -17 degrés Celsius et avec de très belles conditions de neige, dix-neuf skieurs et dix-huit skieuses, principalement des jeunes, se sont élancés sur les pistes du mont Mcintyre en pas classique sur des distances variant entre 2,5 et 7,5 km selon l'âge des compétiteurs. Les départs étaient de masse pour chaque épreuve inscrite au programme.

Le lendemain, c'est par une température confortable de -12 degrés Celsius et toujours avec de très belles conditions de neige que 29 skieurs et 22 skieuses se sont élancés individuellement sur les pistes du mont Mcintyre en pas de

patin, sur des distances variant entre 1 et 7,5 km.

Plusieurs spectateurs, parents, amis et entraîneurs sont venus encourager les leurs. De nombreux bénévoles ont aussi participé à l'événement, notamment pour veiller à la sécurité des compétiteurs et des spectateurs, superviser les départs, accueillir les skieurs et skieuses en fin de course et leur offrir soutien et nourriture. Les animateurs de l'événement n'ont pas manqué de souligner au micro le franc succès des deux journées de compétition et le haut niveau de performance des athlètes.

Sélection des athlètes en vue des Championnats canadiens de ski

Le choix des athlètes sélectionnés pour participer aux Championnats canadiens de ski sera finalisé en février en tenant compte des résultats obtenus par les compétiteurs à la classique Don Sumanik et lors d'autres compétitions tenues d'ici la date des championnats. Certains athlètes auront alors à choisir entre une participation aux championnats canadiens et une participation aux Jeux d'hiver de l'Arctique.

Les gagnants de la classique Don Sumanik

Compétitions en pas classique garçons et hommes Judah Hanthorn (midget), Simon Cash (juvénile), Caelan Mclean (junior) et Étienne Richard (catégorie ouverte).

Compétitions en pas classique filles et femmes Amanda Thomson (midget), Hannah Shier (juvénile), Zoe Painter (junior filles), Annah Hanthorn (junior femmes) et Sarah Murray (catégorie ouverte).

Compétitions en pas de patin garçons et hommes Félix Masson (atome), Mattias Schmidt (pee-wee), Nicollis Schmidt (midget), Simon Cash (juvénile), Marcus Deuling (junior) et Étienne Richard (catégorie ouverte).

Compétitions en pas de patin filles et femmes Abigail Jirousek (atome), Kate Mason (pee-wee), Regan Fuerstner (midget), Natalie Hynes (juvénile), Cambria Fuerstner (junior filles), Annah Hanthorn (junior femmes) et Sarah Murray (catégorie ouverte).

Les skieurs et skieuses sélectionnés en vue des Jeux d'hiver de l'Arctique

Pour être admissibles aux Jeux d'hiver de l'Arctique, les skieurs et skieuses devaient participer à la fois aux compétitions se déroulant en pas classique et en pas de patin. Les athlètes sélectionnés par catégorie d'âge sont :

Garçons midget (nés en 2000 ou 2001) Liam Mather, Nichollis Schmidt et Adam Hynes.

Garçons juvénile (nés en 1998 ou 1999) Simon Cash, Michael Kishchuk et Leif Blake.

Garçons junior (nés en 1996 ou 1997) Mac Prawdzik et Andrew Seal.

Filles midget Amanda Thomson, Savannah Cash, Regan Fuerstner et Hannah Jirousek, Dagmar Janzen et Mary Londero étant réservistes au cas où l'une des athlètes sélectionnées ne pourrait participer aux Jeux.

Filles juvénile Hannah Shier, Hannah Deuling, Natalie Hynes et Alexis Gee, Mira Mason étant choisie comme réserviste.

Filles junior Zoe Painter, Cambria Fuerstner et Solstice Toews.

À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI?



Des professionnels engagés

Conseils en développement de carrière

Création, amélioration et traduction de CV

Simulation d'entrevue

Des services personnalisés
et des ressources utiles.

Canada Yukon
Direction de l'enseignement postsecondaire

CENTRE DE LA FRANCOPHONIE

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
867.668.2663 poste 223 www.sofa-yukon.ca

CONTRIBUEZ À FAÇONNER
L'AVENIR DU YUKON...
dès maintenant!

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- Conseil consultatif sur le logement de Carcross
- Conseil consultatif sur le logement de Carmacks
- Conseil consultatif sur le logement de Dawson
- Conseil consultatif sur le logement de Faro
- Conseil consultatif sur le logement de Mayo
- Conseil consultatif sur le logement de Ross River
- Conseil consultatif sur le logement de Teslin
- Renseignements : Laurie, 667-3063 – Date limite : 20 janvier 2014
- Conseil d'examen de la capacité du consentement
- Renseignements : Susan, 393-6461 – Date limite : 31 janvier 2014
- Régie des services de garde du Yukon
- Renseignements : Susan, 393-6461 – Date limite : 31 janvier 2014
- Comité de révision de l'assistance sociale
- Renseignements : Susan, 393-6461 – Date limite : 31 janvier 2014
- Commission des affaires municipales du Yukon
- Renseignements : Cheryl, 667-8559
- Date limite : 7 février 2014

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site www.eco.gov.yk.ca/fr ou téléphonez sans frais, au 1-800-661-0408.

Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, veuillez soumettre tout document de candidature en anglais.

Yukon
Gouvernement

Mémo : pôle Nord = rien

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Il n'y a rien d'économiquement important au pôle Nord. Ni pétrole, ni gaz, ni même une petite île. À moins que le bureau du premier ministre canadien n'ait des informations sur le père Noël qui auraient échappé aux scientifiques.

Le pôle Nord, c'est un point sur une carte, et rien de plus, explique Heather Exner-Pirot, de l'Université de la Saskatchewan et directrice de l'annuel Arctic Yearbook. C'est un point au milieu de l'océan, puisque l'Arctique est un océan, recouvert à cet endroit d'une couche de glace de 3 mètres d'épaisseur qui ne fond jamais, même en été. La terre la plus proche, l'île Kaffeklubben, est à 700 km de là, près du Groenland.

Quant aux réserves gazières et pétrolières de l'Arctique, aussi approximatives qu'en soient nos connaissances, les cartes dressées par les géologues les montrent inmanquablement sous la forme de quatre ou cinq grandes taches, dont deux de part et d'autre du Groenland, une troisième — le bassin Amérasie — au nord de l'Alaska et du Yukon et une autre — le bassin Barents Est — au nord de la Russie et de la Scandinavie. Bien que ces bassins couvrent, hypothétiquement, des milliers de kilomètres carrés, leurs extrémités les plus nordiques, au mieux des connaissances actuelles, n'en restent pas moins

à des centaines de kilomètres du pôle.

C'est ce qui explique la surprise causée par les propos du ministre canadien des Affaires étrangères cette semaine. Alors que le Canada déposait aux Nations Unies le rapport censé contenir les justifications scientifiques pour la portion qu'il réclame de l'océan arctique — comme la Russie et la Norvège l'ont déjà fait —, le premier ministre aurait demandé à ses scientifiques de refaire leurs devoirs, selon le *Globe and Mail*, afin d'y inclure le pôle Nord. Dans les mots du ministre John Baird: « Nous avons demandé à nos responsables et scientifiques de faire un travail additionnel pour s'assurer qu'une revendication de l'entièreté d'une plaque continentale dans l'Arctique inclut les revendications canadiennes sur le pôle Nord ».

Autrement dit, le rapport de l'équipe d'experts, dirigée par Jacob Verhoef, responsable de la cartographie de l'Arctique, aurait pu contenir les arguments géologiques plausibles — l'extension imprécise de la plaque continentale qui court sous l'Arctique — par lesquels le Canada pourrait réclamer une tranche de l'océan Arctique. Mais le bureau du premier ministre lui aurait demandé de trouver d'autres arguments géologiques.

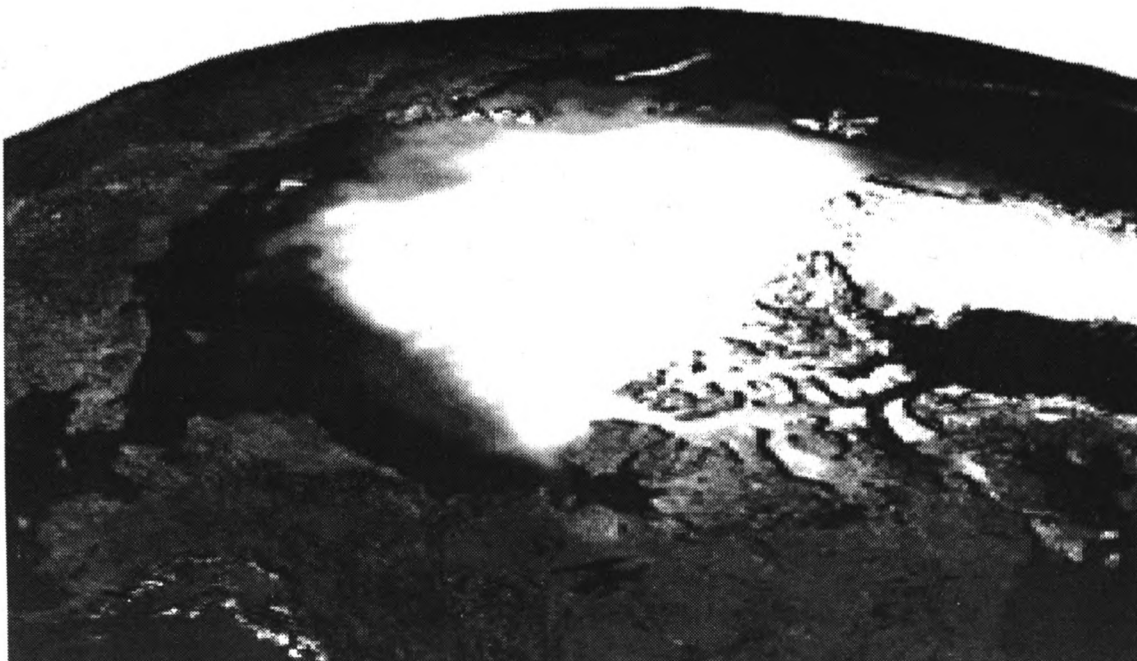
Une position qui est intenable, a notamment réagi Michael Byers, auteur de *Who*

Owens the Arctic? Understanding Sovereignty Disputes in the North. C'est de l'ingérence dans un processus scientifique très clair, s'est plaint dans le *Toronto Star* le chercheur ontarien James Manicom, pour qui ça lance un lourd processus de révision qui, à la commission des Nations Unies sur les limites des plateaux continentaux, pourrait s'étendre sur 10 à 20 ans. Ce qui est demandé aux scientifiques, ajoute la journaliste Valérie Borde, c'est de tricher.

Le document préliminaire déposé aux Nations Unies le 9 décembre ne parle essentiellement que des réclamations canadiennes sur l'Atlantique, avec une seule mention de l'Arctique.

Même si on découvrait des ressources inconnues au pôle Nord, il faut cesser de parler de l'Arctique comme d'un eldorado, souligne Kathrin Keil, de l'Institut de l'Arctique à Washington, dans son article *The Questionable Arctic Bonanza*. Le plus gros gisement de pétrole de la région contiendrait, selon le Service géologique américain, de 1,3 à 6,6 milliards de barils, ce qui est moins qu'un seul lieu d'exploitation actuel, dans la baie Prudhoe en Alaska.

Sans compter la complexité d'aller installer une plateforme de forage au pôle Nord, à supposer qu'un jour toutes les glaces aient fondu, à un millier de kilomètres des terres les plus proches...



Capsules

Arctique : une année de premières

AGENCE SCIENCE-PRESSE

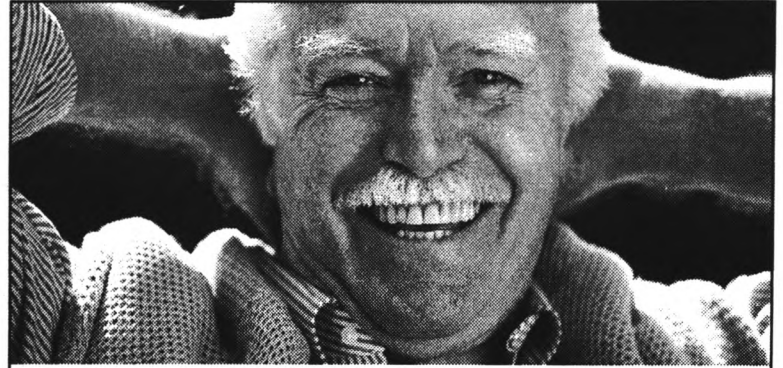
Soixante et onze navires ont traversé la route de l'Arctique du côté russe cette année : et ce n'est pas le seul record qui a été battu. Le « passage du Nord-Est », comme il est parfois appelé — par opposition au passage du Nord-Ouest, du côté canadien — s'est complètement refermé à la mi-octobre avec le retour, comme prévu, d'une couche de glace stable le long de la péninsule de Yamal, dans l'ouest de la Sibérie. Mais entre-temps, on avait eu droit au premier transit de l'histoire par un navire-porte-conteneurs, au premier acte de désobéissance civile — le navire de Greenpeace, Arctic Sunrise, qui est allé à la rencontre d'une plateforme pétrolière —, à des exercices de la marine militaire russe — pour la deuxième

année d'affilée — et au... premier accident d'un pétrolier, le Nordvik, le 4 septembre (il n'y a eu ni blessés ni fuites de pétrole, mais il a fallu une semaine aux secours pour arriver sur les lieux). En 2010, seulement quatre navires avaient utilisé cette route. En 2012, une cinquantaine. Les paris sont ouverts sur le record qui marquera 2014 : la route russe de l'Arctique, qui contourne moins d'îles et comporte moins de détroits, offre davantage d'opportunités que la route canadienne (source : *National Geographic*).

Nous sommes (encore plus) carnivores

« Les humains deviennent plus carnivores » : ce n'est pas une recherche sur la biologie de notre espèce qui arrive à cette conclusion. Mais sur la société

et les habitudes alimentaires. Il se confirme en effet que, dans les pays où le niveau de vie augmente, la consommation de viande augmente aussi. Sur une échelle de 1 à 5, où les algues qui produisent leur propre nourriture sont tout en bas et les ours polaires et les orques, qui n'ont pas de prédateurs, tout en haut, l'humain se situe à peu près au milieu, à 2,21. « Nous sommes plus près des herbivores que des carnivores », explique Sylvain Bonhommeau, de l'Institut français de recherche sur l'exploitation de la mer, coauteur d'une nouvelle méthode de calcul publiée dans la revue PNAS. Sauf qu'en vertu de cette échelle, notre espèce a grimpé de 3 % en 50 ans, en raison de l'augmentation de sa consommation de viande. Des changements qui ne sont pas uniformes à travers le monde.

**Subvention aux pionniers – Rappel**

Si vous n'avez pas encore soumis votre demande de subvention aux pionniers pour l'année 2013, vous avez jusqu'au 31 janvier 2014 pour le faire.

La subvention aux pionniers est offerte aux personnes âgées de 65 ans et plus qui résident au Yukon afin de les aider à couvrir les frais de chauffage de leur maison ou de leur loyer.

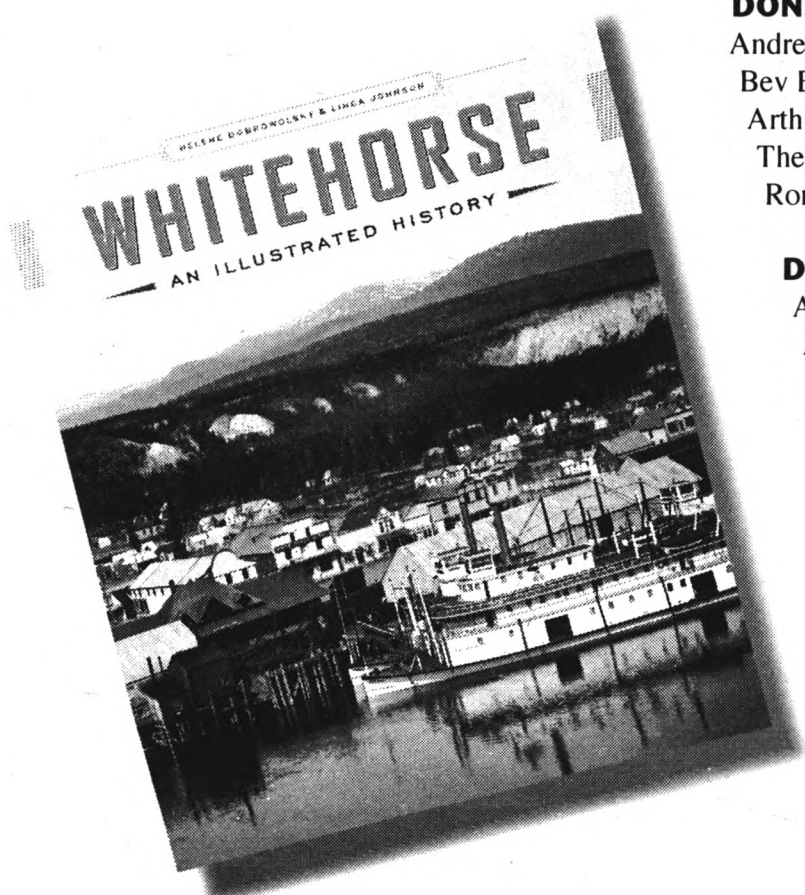
Si vous n'avez pas encore reçu un formulaire de demande, veuillez téléphoner au 667-5137 (de l'extérieur de Whitehorse, au 1-800-661-0408, poste 5137) afin qu'on vous en fasse parvenir un.

Pour de plus amples renseignements, visitez le www.hss.gov.yk.ca/fr/pioneergrant.php.

Yukon
Santé et Affaires sociales

De la part du conseil d'administration et des rédacteurs de la Whitehorse History Book Society

Notre livre est publié et connaît déjà un retentissant succès. La création du livre sur l'histoire de notre ville a bénéficié du concours de toute la collectivité. Le conseil d'administration de la Whitehorse History Book Society et les rédacteurs de *Whitehorse: an illustrated history* vous remercient sincèrement.

**DONS DE PERSONNES**

Andrea Bailey
Bev Buckway
Arthur K. Christensen
The Hon. Ione J. Christensen, cm
Ron and Kip Veale

DONS D'ENTREPRISES

Air North/Yukon's Airline
Association franco-yukonnaise
Austing, Fendrick & Fairman
Marg and Rolf Hougen, oc
Hougen's Ltd.
Kobayashi + Zedda Architects
Dr. Sally MacDonald
Macdonald & Company Lawyers
Mackay LLP
Northern Vision Development LP
Pelly Construction Ltd.
Scotiabank, Whitehorse
T. A. Firth & Son Insurance Ltd.
Total North
Whitehorse Motors Ltd.
Whitehorse Star
Yukon Chamber of Mines

SUBVENTIONS REÇUES

City of Whitehorse, Heritage Reserve Fund
Community Development Fund
Government of Yukon, Department of Economic Development, Minister Currie Dixon
Government of Yukon, Department of Tourism and Culture, Minister Mike Nixon
Historic Sites, Yukon Historic Resources Fund
Yukon Foundation

PLUS 127 mécènes!

Special thanks to Un merci tout spécial à la Ville de Whitehorse pour l'organisation de ce lancement de livre mémorable!

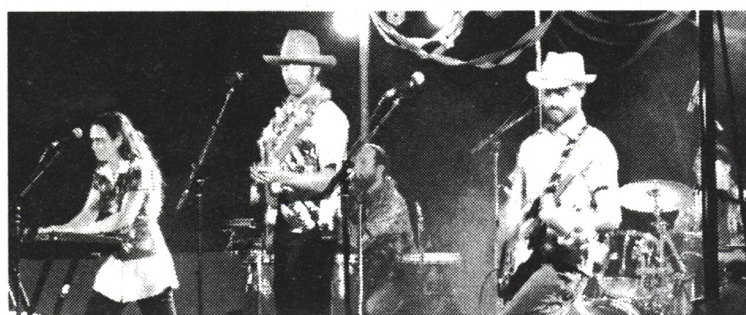


LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Le 19 novembre, lors du 5^e à 7^e des fêtes des commissaires de la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY), on a souligné l'implication des commissaires sortants Luc Laferté, Ron Melanson et Stéphanie Dion. Qu'ils soient remerciés ici pour leur implication dans l'éducation en français au Yukon.

Le 31 décembre, le groupe de musique Soir de Semaine était sur place au Centre des Jeux du Canada pour fêter l'arrivée de la nouvelle année en musique (et en français). En plus de la présence de ce groupe, il y a eu de nom-



breuses activités pour toute la famille sous le thème des super-héros. Le tout s'est terminé avec un feu d'artifice à 21 h.

C'est avec surprise que nous avons appris le décès de notre troubadour de la rue Main, Sylvain Perron. Il est décédé le 26 décembre 2013 à l'Hôpital de Whitehorse. Une

cérémonie sera annoncée dans les prochaines semaines. Nos sympathies à tous ses amis.

Une triste nouvelle à partager : Gilberte Ouimet, qui a longtemps travaillé comme secrétaire à l'école Whitehorse Elementary est décédée le 31 décembre. Toutes nos pensées vont à sa famille.

Concours Faites du ski avec l'Aurore boréale

Inscrivez-vous au concours et courez la chance de gagner une paire de billets pour skier au Mont Sima. Abonnez quelqu'un que vous connaissez au journal et multipliez vos chances de gagner par 5.

(26,25 \$ pour 24 publications - papier ou PDF)

Le tirage aura lieu le 15 janvier et les gagnants seront annoncés dans l'édition du 22 janvier de l'Aurore boréale.

Pour participer, vous n'avez qu'à envoyer un courriel à dir@auoreboreale.ca ou remplir le coupon ci-bas.

Les coupons doivent être envoyés à l'Aurore boréale - Concours Mont Sima 302, rue Strickland Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Concours : Faites du ski avec l'Aurore boréale

Nom : _____
Prénom : _____
Adresse : _____
Tél : _____
 J'ai abonné quelqu'un : (nom - prénom et adresse) _____

calendrier communautaire

pub@auoreboreale.ca 667-2931

Jusqu'au 21 janvier

Exposition Saisons intemporelles de Juliette Anglehart-Zedda et Sarah Davidson. Entrée libre. Salle communautaire du Centre de la francophonie.

Vendredi 10 janvier

17 h : Vernissage de l'exposition Spectre blanc mettant en vedette plusieurs artistes franco-yukonnais. Aux galeries Edge et Focus, à Arts Underground.

Rens. : Geneviève Gagnon, ggagnon@afy.yk.ca, 867-668-2663, poste 850.

17 h à 22 h : Café-rencontre organisé par les membres du C.A. de l'AFY. Au Centre de la francophonie (302, rue Strickland).

Rens. : jplaisance@afy.yk.ca

18 h : Vernissage de l'exposition des œuvres de Josée Fortin au Centre des arts du Yukon. Venez admirer les plus belles pièces de cette artiste colorée. Les œuvres seront exposées jusqu'au 5 février.

Samedi 11 janvier

17 h : Émission radiophonique Rencontres animée par Julie Ménard sur le thème : Coach de vie. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

Dimanche 12 janvier

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

Mardi 14 janvier

17 h : Émission radiophonique French Connexion animée par Nicolas Filteau sur le thème : Musique et sport. CJUC 92,5 FM.

Mercredi 15 janvier

18 h à 21 h : Atelier Vivre avec le deuil au Centre de la francophonie (salle communautaire). Passage obligé de la vie, le deuil peut prendre plusieurs formes : deuil d'un proche, d'une carrière, de sa mobilité, etc. Cet atelier favorisera une réflexion sur les pertes de la vie afin de vous permettre de reconnaître les signes du deuil et de vous familiariser avec les ressources disponibles. Animation : Sandra St-Laurent et Isabelle Salesse. Coût : gratuit.

Jeudi 16 janvier

10 h 45 : Atelier de discipline positive au Centre de la francophonie pour les participants au programme Mamans, papas et bébés en santé. Rens. : Cécile Girard, (867) 668-2663, poste 810, pcnp@essentielles.ca.

Vendredi 17 janvier

12 h à 13 h : Conférence Sac à lunch « Clean Water Forever » avec Will Koop (en anglais). Auteur-chercheur-avocat en eau, préservation et sécurité. Les effets néfastes du fracking. Au Centre de la francophonie (302, rue Strickland). J.-P. Pinard, ingénieur, répondra à vos questions en français. Cette activité est gratuite. Rens. : 335-0678.

17 h à 22 h : Café-rencontre organisé par le comité JEFY et le conseil étudiant de l'Académie Parhélie. À la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Rens. : jplaisance@afy.yk.ca

Samedi 18 janvier

10 h à 13 h : Atelier de confection de bagels montréalais à la cuisine de la salle communautaire du Centre de la francophonie. Vous aimez les bagels montréalais? Venez apprendre à les préparer vous-mêmes. Places limitées à six personnes pour chaque atelier — inscrivez-vous dès maintenant! Animation : Bonnie Venton-Ross. Coût : 15 \$ (rabais de 10 % aux membres de l'AFY).

13 h à 16 h : Passer du temps de qualité avec son enfant. Activité de bricolage suivie du lancement du Guide des jouets santé du PCS. Salle de réunion de la Bibliothèque publique de Whitehorse. Gratuit. Places limitées. Rens. : 668-2663, poste 800.

16 h : Présentation du film La Guerre des boutons au Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Gratuit pour les membres de Canadian Parents for French. Pour les autres : 5 \$ par enfant; 10 \$ pour les familles. Rens. : 668-2571.

17 h : Émission radiophonique Rencontres. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

Dimanche 19 janvier

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

Lundi 20 janvier

20 h : Spectacle Danse Lhasa Danse au Centre des arts du Yukon. Performance et hommage à Lhasa de Sela présentée par Coup de cœur francophone et Pierre-Paul Savoie Danse. Rens. : <http://yukonartscentre.com> et (867) 667-8574.

Mardi 21 janvier

17 h : Émission radiophonique French Connexion. CJUC 92,5 FM.